

SEANCE DU VENDREDI 10 MAI 1985  
VERGADERING VAN VRIJDAG 10 MEI 1985ASSEMBLEE  
PLENAIRE VERGADERING

## SOMMAIRE:

## CONGES:

Page 2541.

## MESSAGES:

Chambre des représentants, p. 2541.

## PROPOSITION DE LOI (Dépôt):

Page 2542.

**Mme Hanquet.** — Proposition de loi complétant, en vue de la reconnaissance de certains titres d'enseignement supérieur, la loi du 11 septembre 1933 et la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, telle que modifiée par l'arrêté royal n° 81 du 31 juillet 1982.

## ORDRE DES TRAVAUX:

Page 2542.

## PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Discussion):

Proposition de loi portant intégration de l'*Economische Hogeschool Limburg* à l'*Universitair Centrum Limburg*.

Reprise du vote nominatif resté sans résultat, p. 2542.

Justification de vote: *Orateurs*: MM. Van In, Noerens, p. 2542.

Discussion et vote d'articles (suite), p. 2543.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1984-1985  
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1984-1985

## INHOUDSOPGAVE:

## VERLOF:

Bladzijde 2541.

## BOODSCHAPPEN:

Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 2541.

## VOORSTEL VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2542.

**Mevrouw Hanquet.** — Voorstel van wet tot aanvulling van de wet van 11 september 1933 en van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 81 van 31 juli 1982, ten einde bepaalde titels van hoger onderwijs te erkennen.

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 2542.

## ONTWERPEN EN VOORSTELLEN VAN WET (Bespreking):

Voorstel van wet houdende de integratie van de *Economische Hogeschool Limburg* in het *Universitair Centrum Limburg*.

Hervatting van de onbeslist gebleven naamstemming, blz. 2542.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren Van In, Noerens, blz. 2542.

Beraadslaging en stemming over artikelen (voortzetting), blz. 2543.

Projet de loi relatif à l'intégration de la Faculté polytechnique de Mons à l'Université de l'Etat à Mons.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Péciaux, rapporteur, De Bondt, Hismans, Noerens, M. Bertouille, ministre de l'Education nationale, p. 2544.

Discussion et vote des articles:

A l'article 5: *Orateur*: M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 2548.

Projet de loi concernant l'enseignement.

Vote sur les amendements et sur les articles réservés, p. 2549.

Proposition de loi modifiant l'article 51 des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948.

Discussion et vote des articles, p. 2565.

Proposition de loi portant diverses mesures en faveur des victimes du devoir patriotique.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Paque, Luyten, M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 2565.

Projet de loi insérant un article 3bis dans la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire et complétant l'article 4 de la même loi.

Discussion et vote des articles, p. 2567.

#### COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT:

Page 2562.

#### PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Vote):

Projet de loi concernant l'enseignement, p. 2562.

Justification de vote: *Orateurs*: Mme De Pauw-Deveen, M. Van In, p. 2563.

Projet de loi relatif à l'intégration de la Faculté polytechnique de Mons à l'Université de l'Etat à Mons, p. 2563.

Proposition de loi portant intégration de l'Economische Hogeschool Limburg à l'Universitair Centrum Limburg, p. 2564.

Justification de vote: *Orateur*: M. Noerens, p. 2564.

QUESTION ORALE DE M. BOSMANS AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT SUR «DES CAS D'INTOXICATION PAR LA PEINTURE AU PLOMB DANS L'AGGLOMERATION ANVERSOISE»:

*Orateurs*: M. Bosmans, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 2568.

QUESTION ORALE DE M. VAN IN AU PREMIER MINISTRE SUR «LA NOMINATION DU GOUVERNEUR DE LA PROVINCE DE FLANDRE ORIENTALE»:

*Orateurs*: M. Van In, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 2568.

QUESTION ORALE DE M. R. GILLET AU PREMIER MINISTRE SUR «LE FILM DE PRESENTATION DE NOTRE PAYS QUI A ETE PROJETE A L'EXPOSITION DE TSUKUBA»:

*Orateurs*: M. R. Gillet, M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Finances et des Classes moyennes, p. 2569.

Ontwerp van wet houdende integratie van de Faculté polytechnique de Mons in de Université de l'Etat à Mons.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren Péciaux, rapporteur, De Bondt, Hismans, Noerens, de heer Bertouille, minister van Onderwijs, blz. 2544.

Beraadslaging en stemming over de artikelen:

Bij artikel 5: *Spreker*: de heer Mainil, staatssecretaris voor Pensioenen, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 2548.

Ontwerp van wet betreffende het onderwijs.

Stemming over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen, blz. 2549.

Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 51 van de op 5 oktober 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2565.

Voorstel van wet houdende maatregelen ten gunste van de slachtoffers van de vaderlandse plicht.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heren Paque, Luyten, de heer Mainil, staatssecretaris voor Pensioenen, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 2565.

Ontwerp van wet tot invoeging van een artikel 3bis in de wet van 8 juni 1972 betreffende de havenarbeid en tot aanvulling van artikel 4 van dezelfde wet.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 2567.

#### MEDEDELING VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 2562.

#### ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet betreffende het onderwijs, blz. 2562.

Stemverklaringen: *Sprekers*: mevrouw De Pauw-Deveen, de heer Van In, blz. 2563.

Ontwerp van wet houdende integratie van de Faculté polytechnique de Mons in de Université de l'Etat à Mons, blz. 2563.

Voorstel van wet houdende de integratie van de Economische Hogeschool Limburg in het Universitair Centrum Limburg, blz. 2564.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Noerens, blz. 2564.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOSMANS AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE GEVALLEN VAN LOODVERFINTOXICATIE IN DE ANTWERPSE AGGLOMERATIE»:

*Sprekers*: de heer Bosmans, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 2568.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN IN AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE BENOEMING VAN DE GOUVERNEUR VOOR DE PROVINCE OOST-VLAANDEREN»:

*Sprekers*: de heer Van In, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 2568.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER R. GILLET AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE FILM WAARMEE ONS LAND OP DE TENTOONSTELLING VAN TSUKUBA WORDT VOORGESTELD»:

*Sprekers*: de heer R. Gillet, de heer Knoops, staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken, en staatssecretaris voor Middenstand, toegevoegd aan de minister van Financiën en Middenstand, blz. 2569.

QUESTION ORALE DE M. P. PEETERS AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR « L'ASSASSINAT D'UN PRETRE BELGE EN COLOMBIE » :

*Orateurs*: M. P. Peeters, M. Aerts, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, adjoint au ministre des Affaires sociales, p. 2569.

INTERPELLATION (Discussion):

Interpellation de M. R. Gillet au secrétaire d'Etat à l'Energie et aux Classes moyennes sur « l'augmentation exagérée des prix de l'essence et la nécessité de prendre des mesures pour revenir à des prix décents ».

*Orateurs*: M. R. Gillet, M. Knoops, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Finances et des Classes moyennes, p. 2570.

INTERPELLATION (Demande):

Page 2572.

M. R. Gillet au ministre des Affaires économiques sur « son refus de répondre au vœu de parlementaires qui souhaitent visionner le film *Our Country* diffusé actuellement à Tsukuba ».

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER P. PEETERS OVER « DE MOORD OP EEN BELGISCH PRIESTER IN COLUMBIA » :

*Sprekers*: de heer P. Peeters, de heer Aerts, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 2569.

INTERPELLATIE (Bespreking):

Interpellatie van de heer R. Gillet tot de staatssecretaris voor Energie en voor Middenstand over « de buitensporige stijging van de benzineprijzen en de noodzaak van maatregelen om de prijzen opnieuw tot een redelijk niveau te brengen ».

*Sprekers*: de heer R. Gillet, de heer Knoops, staatssecretaris voor Energie, toegevoegd aan de minister van Economische Zaken, en staatssecretaris voor Middenstand, toegevoegd aan de minister van Financiën en Middenstand, blz. 2570.

INTERPELLATIE (Verzoek):

Bladzijde 2572.

De heer R. Gillet tot de minister van Economische Zaken, over « zijn weigering in te gaan op het verzoek van sommige parlementsleden om de film *Our Country*, die thans te Tsukuba wordt vertoond, te bekijken ».

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Coen et De Seranno, secrétaires, prennent place au bureau.  
De heren Coen en De Seranno, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 15 m.  
De vergadering wordt geopend te 14 u. 15 m.

CONGES — VERLOF

Mme Van Puymbroeck et MM. de Bruyne, pour raison de santé; Boel, pour d'autres devoirs; Lowis, pour des devoirs professionnels, demandent d'excuser leur absence à la réunion cet après-midi.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Van Puymbroeck en de heren de Bruyne, om gezondheidsredenen; Boel, wegens andere plichten; Lowis, wegens beroepsplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschappen van 9 mei 1985 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1° Tot wijziging van artikel 67 van de gemeentekieswet betreffende de onverenigbaarheden;

Par messages du 9 mai 1985, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1° Modifiant l'article 67 de la loi électorale communale relatif aux incompatibilités;

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

2° Tot wijziging van de artikelen 1338, 1340, 1342, 1343 en 1399 van het Gerechtelijke Wetboek.

2° Modifiant les articles 1338, 1340, 1342, 1343 et 1399 du Code judiciaire.

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Bij boodschappen van dezelfde dag deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1° Houdende bekrachtiging van koninklijke besluiten inzake douane en accijnzen;

Par messages du même jour, la Chambre fait également connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1° Portant confirmation d'arrêtés royaux en matière de douanes et accises;

2° Betreffende de inschrijving van België op de verhoging van het kapitaal van de Aziatische Ontwikkelingsbank.

2° Relatif à la souscription de la Belgique à l'augmentation du capital de la Banque asiatique de développement.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour information.

#### PROPOSITION DE LOI — VOORSTEL VAN WET

*Dépôt — Indiening*

**M. le Président.** — Mme Hanquet a déposé une proposition de loi complétant, en vue de la reconnaissance de certains titres d'enseignement supérieur, la loi du 11 septembre 1933 et la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires telle que modifiée par l'arrêté royal n° 81 du 31 juillet 1982.

Mevrouw Hanquet heeft ingediend een voorstel van wet tot aanvulling van de wet van 11 september 1933 en van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 81 van 31 juli 1982, ten einde bepaalde titels van hoger onderwijs te erkennen.

Dit voorstel van wet zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition de loi sera traduite, imprimée et distribuée.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

#### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

##### ORDRE DES TRAVAUX

**De Voorzitter.** — Ten behoeve van de leden, die gisteravond niet aanwezig waren, merk ik op dat wij de stemming eerst moeten hervatten over het amendement van de regering bij artikel 6 van het voorstel van wet houdende de integratie van de Economische Hogeschool Limburg in het Universitair Centrum Limburg. Mocht het quorum niet worden bereikt, dan vergaderen wij verder en hernemen wij de stemming om 15 uur. Wij zullen in ieder geval vandaag stemmen over de punten 1, 2 en 3 van de agenda van woensdag.

Na de stemmingen bespreken wij de punten 3, 4 en 7 van de agenda van dinsdag om daarna de mondelinge vragen te horen en één interpellatie. Aldus werd gisteravond besloten.

#### VOORSTEL VAN WET HOUDENDE DE INTEGRATIE VAN DE ECONOMISCHE HOGESCHOOL LIMBURG IN HET UNIVERSITAIR CENTRUM LIMBURG

*Hervatting van de onbeslist gebleven naamstemming en stemming over artikelen*

#### PROPOSITION DE LOI PORTANT INTEGRATION DE L'ECONOMISCHE HOGESCHOOL LIMBURG A L'UNIVERSITAIRE CENTRUM LIMBURG

*Reprise du vote nominatif resté sans résultat et vote d'articles*

**De Voorzitter.** — Wij moeten opnieuw overgaan tot de stemming over het amendement van de regering bij artikel 6 van het voorstel van wet betreffende de Economische Hogeschool Limburg, waarvoor gisteren het quorum niet was bereikt.

Le quorum n'ayant pas été atteint lors du vote nominatif d'hier sur l'amendement du gouvernement à l'article 6 de la proposition de loi relative à l'Economische Hogeschool Limburg, il va être procédé à un nouveau vote.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

92 membres sont présents.

92 leden zijn aanwezig.

84 votent oui.

84 stemmen ja.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Derhalve is het amendement aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeyss, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, Flaghothier, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Gooßens, MM. Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanderborgh, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Windels, Wintgens et Leemans.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Luyten, R. Maes, P. Peeters, Van der Elst, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

**De Voorzitter.** — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

**De heer P. Peeters.** — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Chabert.

**De heer R. Maes.** — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Vermeiren.

**De heer Van In.** — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats stel ik vast dat een aantal van mijn collega's uit de Volksunie-fractie die afspraken hebben aanvaard met de leden van de meerderheid aanwezig zijn. Zij hebben op die manier ook gezorgd voor het behalen van de numerieke meerderheid in deze Senaat.

Degenen die geen afspraak hebben gemaakt, daar hoor ik persoonlijk bij, hebben zich onthouden ten aanzien van het door de regering voorgedragen amendement, omdat het blijk geeft van enige dubbelzinnigheid.

Aan de ene kant is gisteravond door de minister volmondig toegegeven dat de financiële weerslag van de operatie Limburg eerder gering zou zijn. Aan de andere kant wordt met dit amendement voorgesteld de praktische uitwerking van de samenvoeging eigenlijk onbepaald uit te stellen en, zoals door verschillende sprekers is naar voren gebracht, ook over te laten aan een andere regering.

Wij betreuren deze situatie. U zult begrijpen dat wij ons niet achter dit opzet kunnen plaatsen. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Noerens.

**De heer Noerens.** — Mijnheer de Voorzitter, ik heb per vergissing «ja» gestemd en wens mij daarvoor te verontschuldigen. Ik wenste mij te onthouden en had graag dat daarvan nota wordt genomen.

**De Voorzitter.** — Akte wordt u hiervan gegeven.

**De heer Noerens.** — Ik wenste mij te onthouden, niet omdat ik tegen Limburg ben maar wel omdat wij kwaliteitsonderwijs moeten trachten te bekomen. Er wordt hier altijd gesproken over de verhoging van het kwaliteitsonderwijs ter bevordering van de tewerkstelling van de jeugd.



Ik meen dat al wat nu gebeurt in verband met Limburg een afbraak is van het kwaliteitsonderwijs.

**De Voorzitter.** — Ik breng artikel 6 in stemming.

Je mets aux voix l'article 6.

— Aangenomen.

Adopté.

**De Voorzitter.** — Artikel 7 luidt :

**Art. 7.** In artikel 1 van de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, zoals gewijzigd door de wetten van 21 november 1938, 27 juli 1955, 9 april 1965 en 28 mei 1971, wordt bij III, a, 4°, als instelling waar de betreffende graden kunnen gehaald worden, toegevoegd het Universitair Centrum Limburg.

**Art. 7.** A l'article 1<sup>er</sup>, III, a, 4°, de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur, modifié par les lois des 21 novembre 1938, 27 juillet 1955, 9 avril 1965 et 28 mai 1971, la liste des institutions où peuvent être obtenus certains grades est complétée par la mention *Universitair Centrum Limburg*.

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.** — Par voie d'amendement, le gouvernement propose l'insertion du nouvel article 7bis que voici :

« **Art. 7bis.** Dans la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, il est inséré un article 29bis, rédigé comme suit :

« **Art. 29bis.** Jusqu'à la date à déterminer par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, le coût moyen des membres du personnel enseignant et scientifique est, pour l'application de l'article 29 à la subdivision de l'orientation d'études A3 à l'Universitair Centrum Limburg, fixé compte tenu du statut pécuniaire applicable à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi aux membres du personnel de l'Economische Hogeschool Limburg qui exercent une fonction correspondant aux dispositions de l'article 29, § 2, concernant le personnel académique et scientifique. »

« **Art. 7bis.** In de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen wordt een artikel 29bis ingevoegd, luidend als volgt :

« **Art. 29bis.** Tot op de datum die de Koning bij een Ministerraad overlegd besluit zal bepalen wordt voor de toepassing van artikel 29 op de onderverdeling van de studierichting A3 in het Universitair Centrum Limburg de gemiddelde kostprijs van het onderwijzend en wetenschappelijk personeel bepaald, rekening houdend met de bezoldingsregeling van kracht op de datum van de inwerkingtreding van deze wet op de personeelsleden van de Economische Hogeschool Limburg die een ambt uitoefenen dat overeenkomt met wat in artikel 29, § 2, is bedoeld inzake academisch en wetenschappelijk personeel. »

Daar niemand het woord vraagt, gaan wij over tot de stemming over het amendement van de regering.

Personne ne demandant la parole, nous passons au vote sur l'amendement du gouvernement.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

113 membres sont présents.

113 leden zijn aanwezig.

83 votent oui.

83 stemmen ja.

30 s'abstiennent.

30 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Derhalve is het amendement aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, Flagothier, François, Geens, Gerits, Gijss, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Windels, Wintgens et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Basecq, Capoen, Coppens, Cudell, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Luyten, R. Maes, Marmenout, Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Paque, Péciaux, P. Peeters, Mme Remy-Oger, MM. Van der Elst, Van Der Niepen, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

**De Voorzitter.** — Bij wijze van amendement stelt de regering eveneens de inlassing voor van een nieuw artikel 7ter, dat luidt :

« **Art. 7ter.** In de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, wordt artikel 32bis met de volgende paragraaf aangevuld :

« § 4. Voor het Universitair Centrum Limburg treden voormelde bepalingen in werking vanaf de datum die de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit zal bepalen. »

« **Art. 7ter.** Dans la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, l'article 32bis est complété par le paragraphe suivant :

« § 4. Pour l'Universitair Centrum Limburg, les dispositions précitées entrent en vigueur à la date que le Roi déterminera par un arrêté délibéré en Conseil des ministres. »

Daar niemand het woord vraagt, stemmen wij over het amendement van de regering.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

113 membres sont présents.

113 leden zijn aanwezig.

83 votent oui.

83 stemmen ja.

30 s'abstiennent.

30 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Derhalve is het amendement aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, Flagothier, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijss, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien

Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Basecq, Capoen, Coppens, De Baere, De Bremaeker, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Luyten, R. Maes, Marmenout, Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Paque, Péciaux, P. Peeters, Mme Remy-Oger, MM. Van der Elst, Van Der Niepen, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Artikel 8 luidt :

Art. 8. La présente loi produit ses effets à partir de la première année académique suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Deze wet wordt van toepassing vanaf het eerste academiejaar ingaande na haar publikatie in het *Belgisch Staatsblad*.

A cet article, M. Humblet a déposé l'amendement suivant :

« Compléter cet article par un membre de phrase, rédigé comme suit :

« A condition que puisse en même temps entrer en vigueur une législation assurant des avantages matériels comparables aux autres instituts supérieurs de commerce de jour, du royaume, à savoir :

— L'Ecole des hautes études à Liège;

— L'Institut catholique des hautes études commerciales à Bruxelles;

— La Vlaamse Economische Hogeschool à Bruxelles. »

« Aan dit artikel een zinsdeel toe te voegen, luidende :

« Op voorwaarde dat tegelijkertijd een wet in werking kan treden waarbij vergelijkbare materiële voordelen worden toegekend aan de andere handelshogescholen voor dagonderwijs in het Rijk, te weten :

— De Ecole des hautes études te Luik;

— Het Instituut catholique des hautes études commerciales te Brussel;

— De Vlaamse Economische Hogeschool te Brussel. »

Cet amendement est retiré.

Ik breng artikel 8 in stemming.

Je mets aux voix l'article 8.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

#### PROJET DE LOI RELATIF A L'INTEGRATION DE LA FACULTE POLYTECHNIQUE DE MONS A L'UNIVERSITE DE L'ETAT A MONS

##### Discussion générale et vote des articles

#### ONTWERP VAN WET HOUDENDE INTEGRATIE VAN DE FACULTE POLYTECHNIQUE DE MONS IN DE UNIVERSITE DE L'ETAT A MONS

##### Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi relatif à l'intégration de la Faculté polytechnique de Mons à l'Université de l'Etat de Mons.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende integratie van de Faculté polytechnique de Mons in de Universiteit de l'Etat à Mons.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Péciaux, rapporteur. — Monsieur le Président, lorsqu'a été créé, en 1965, le Centre universitaire de l'Etat à Mons — devenu, après son extension en 1971, université de l'Etat —, une étroite association avec la Faculté polytechnique de Mons avait été prévue.

La perspective d'une intégration des deux institutions s'est imposée dès le départ comme une évidence, tant sur le plan de l'interdisciplinarité des sciences et des sciences appliquées que sur celui du regroupement rationnel des entités universitaires du Hainaut.

En 1976, une solution de regroupement a pu être proposée au Parlement sous la forme d'un projet de loi relatif à la création et au fonctionnement de l'Université du Hainaut. Ce dernier vocable désignait un établissement public qui regroupait, sous un statut *sui generis*, l'Université, la Faculté polytechnique et la Faculté universitaire catholique ou Fucam.

En 1981, la Fucam, avant tout soucieuse de sauvegarder sa spécificité, a proposé de s'en tenir à la création d'un organe permanent de concertation. De l'autre côté, la Faculté polytechnique — par la voix de son conseil de faculté, c'est-à-dire de son corps enseignant — s'est déclarée favorable au principe d'une intégration à l'Université de l'Etat.

Dans le présent projet de loi n° 509, l'article 1<sup>er</sup> fait de la Faculté polytechnique la faculté des sciences appliquées de l'Université, ce qui n'entraîne pas nécessairement la disparition de sa dénomination, cette question relevant des modalités d'application à fixer par le Roi après avis des conseils d'administration. L'article 2 assure la continuité des droits et obligations. Les articles 3 et 5 règlent les questions de personnel : transfert et pension. L'article 4 doit permettre de poursuivre, après intégration, l'exécution du plan d'assainissement imposé à la Faculté polytechnique — tout comme à l'Université du reste — en application de l'arrêté royal n° 82 du 31 juillet 1982.

Sitôt l'intégration réalisée, des initiatives devront être prises pour accroître et organiser la coopération entre l'Université et la Fucam, tout en laissant à celle-ci, ainsi qu'elle en a exprimé le souhait, son entière spécificité.

La discussion générale du projet n° 509 a permis aux membres d'aborder une avalanche de questions portant sur : les parallélismes des fusions réalisées à Anvers, Gand et Mons; le rôle du comité de concertation Université-Fucam; l'éventualité de charges financières supplémentaires; les montants et les coûts des pensions; les nombres d'étudiants belges et étrangers; les nombres et les statuts des professeurs et du personnel; le rôle futur du centre de guidance gravitant autour de l'université; la différence essentielle, en fait et en droit entre la situation à Mons et celle du Limbourg.

En réponse à cette question, le ministre de l'Education nationale, secteur francophone, dit qu'au Limbourg, contrairement à ce qui se passe au Hainaut, il n'y a pas deux institutions universitaires, mais une institution universitaire et une autre non universitaire.

Lors de la deuxième réunion de la commission, le ministère francophone fournit des réponses aux questions posées.

Formulées *in extenso* dans le rapport écrit — Document du Sénat 509-n° 2 du 25 avril 1985 —, ces réponses ont été regroupées en dix sections qui abordent successivement les points suivants :

1. L'historique et le statut juridique de la Faculté polytechnique de Mons; 2. Les contacts préalables entre les trois institutions; 3. Les travaux du groupe de travail; 4. La consultation des conseils d'administration sur l'avant-projet; 5. Les aspects financiers; 6. Le personnel; 7. L'organisation des études; 8. La comparaison avec l'Université d'Anvers; 9. La comparaison de l'intégration de la Fapom à l'Université et l'intégration de l'Economische Hogeschool au Limburgs Universitair Centrum; 10. L'autonomie des écoles d'ingénieur.

Enfin, dans sa réponse globale, le ministre du secteur francophone justifie le projet de loi proprement dit en mentionnant que, sur le plan purement légistique, le projet de loi s'inscrit dans le droit fil de la ligne tracée par le législateur dès 1971.

Le 28 février 1985, après que la proposition de loi portant intégration de l'Economische Hogeschool Limburg à l'Universitair Centrum Limburg eut été adoptée en commission, l'ensemble du projet de loi 509 a été adopté par 15 voix et 4 abstentions.

En ce début de mai 1985, le projet de loi est soumis aux délibérations de la Haute Assemblée. (*Applaudissements sur les bancs socialistes et sur certains autres bancs.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer De Bondt.

**De heer De Bondt.** — Mijnheer de Voorzitter, ik wil even twee dingen zeggen.

Ten eerste, ik apprecieer oprecht dat onze Franstalige collega's van de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap tijdens de zeer interessante bespreking gisterenavond van het voorstel van mevrouw Smitt niet het woord hebben gevoerd. Ik heb dat aangevoeld als een vorm van positief begrip en ik ben er hen dankbaar voor.

Ten tweede, onze fractie zal het ontwerp dat wij nu bespreken unaniem goedkeuren. Wij willen de opmerkingen die wij zouden kunnen maken nu niet naar voor brengen. Wij weten dat voor een regio als die van Mons de integratie van de *Faculté polytechnique de Mons* in *Université de l'Etat à Mons* een instrument te meer kan zijn voor de heropleving op economisch en sociaal vlak en voor de participatie daaraan van de beste krachten uit de jeugd. Dat is wat telt en dat is ook het doel van het ontwerp.

Ik ben ervan overtuigd dat zowel het voorstel van wet inzake Limburg als het ontwerp dat wij nu bespreken als blijk van de belangstelling van de Senaat voor de jeugd van ons land, unaniem zal worden goedgekeurd. (*Applaus op sommige banken.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Hismans.

**M. Hismans.** — Monsieur le Président, si j'ai demandé la parole, c'est que ce sujet me tient à cœur, en tant qu'administrateur de la *Faculté polytechnique de Mons* et de « régional de l'étape », puisque toute l'affaire se passe dans ma région.

A la suite de l'intervention de notre honorable collègue M. De Bondt, qui tient la vedette depuis quelques jours, je me dois de formuler deux observations.

Je serai très bref, car de nombreux intervenants ont déjà exprimé l'essentiel de ma pensée.

Je voudrais rappeler que l'intégration de la *Faculté polytechnique de Mons* au Centre universitaire relève d'un projet gouvernemental qui fut déposé en 1982 par M. le ministre Tromont. Il concerne la fusion de deux établissements indiscutablement universitaires. C'est là une simple mesure de rationalisation.

Je tiens donc à relever qu'il n'y a pas apport d'un moyen quelconque supplémentaire pour la région de Mons. En effet, la *Faculté polytechnique* existe depuis 1836 et diplôme des ingénieurs depuis 1841. Elle est reconnue comme université et, lorsque au moment de la succession de notre regrettée collègue Mme Jortay, il s'est agi d'examiner les conditions d'accès au Sénat, nous avons revu l'article 56bis et notamment son 3°, qui prévoit, comme condition d'admissibilité, le fait d'être détenteur d'un titre universitaire. Parmi les universités habilitées à délivrer ce titre, figurent les quatre universités de l'époque et la *Faculté polytechnique de Mons*.

Cette faculté était donc universitaire bien avant l'Université de Mons elle-même, dans laquelle on veut l'intégrer.

Dire que ce projet apporte quelque chose de plus à Mons n'est pas correct et je tiens à le faire observer à M. De Bondt.

**M. Delmotte.** — Très bien!

**M. Hismans.** — Il s'agit là uniquement d'une mesure de rationalisation, destinée à permettre une meilleure coordination dans cette région. Nous l'avons tous compris et nous essayons d'y parvenir bien qu'à titre personnel, je me demande ce que cette fusion peut apporter de plus. Mais, sur le terrain, l'intégration permettra de réaliser une économie de 16 millions par an pour une dépense supplémentaire de l'ordre de 200 000 francs dans le domaine des pensions. Sur ce plan, l'opération me paraît extrêmement positive.

Je souhaite cependant qu'on ne dise pas que quelque chose est donné à deux régions. L'une obtient ce qui lui était dû depuis 1971, dans le cadre des lois d'expansion universitaire, avec le pendant de ce qui a été réalisé à Anvers.

Si l'on veut parler d'assimilation, avec l'octroi de quelque moyen en plus, il faut préciser que nous avons été d'une correction remarquable.

Nous aurions très bien pu, comme on l'a fait pour la proposition relative à Hasselt, introduire un amendement ou une proposition tendant à prévoir des mesures identiques en faveur de bien d'autres écoles. Mais actuellement, aucun cas semblable à celui de l'intégration de la *Faculté polytechnique de Mons* à l'Université de Mons ne peut être trouvé en Belgique.

Par contre, ce qui vient de se passer pour Hasselt pourrait être étendu à des dizaines de cas, j'espère que cela ne se fera pas et que la *Faculté polytechnique de Mons* sera intégrée à l'Université, comme le souhaitent d'ailleurs son personnel, sa commission administrative et celle de l'Université. (*Applaudissements sur les bancs socialistes et sur certains bancs de la majorité.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Noerens.

**De heer Noerens.** — Mijnheer de Voorzitter, graag feliciteer ik collega Péciaux voor het klaar en objectief verslag over een aangelegenheid die aanleiding gegeven heeft tot vinnige besprekingen in de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap. Deze omstandigheden hebben de taak van de verslaggever zeker niet vergemakkelijkt.

In deze uiteenzetting wil ik vooral bijkomende vragen stellen aan de heer Bertouille, minister van Onderwijs, om mij in de gelegenheid te stellen mijn uiteindelijke houding bij de stemming te bepalen.

Welke zijn de problemen, die duidelijk in het verslag weergegeven worden en die bepaalde aarzelingen oproepen?

Een grondige vergelijking met het wetsvoorstel betreffende de Economische Hogeschool Limburg is onmogelijk. Bij een integratie van de *Faculté polytechnique de Mons* in de *Université de l'Etat à Mons* rijzen belangrijke pedagogische vragen, die de toekomst van de geïntegreerde instellingen in gevaar kunnen brengen.

Het aantal gewone hoogleraren, namelijk 33, overtreft met ongeveer 50 pct. de wettelijke norm, te weten 24. Het aantal docenten, 33,6, overtreft met 40 pct. de wettelijke norm, te weten 24. Anderzijds is er een te laag aantal assistenten, namelijk 11 tegenover 43 toegelaten personeelsleden.

Op pagina 12 van het verslag lezen wij dat uit deze gegevens het volgende blijkt: « Het teveel aan onderwijzend personeel, dat in zijn geheel genomen wordt gecompenseerd door het beperkter aantal wetenschappelijke personeelsleden, zal de aanwerving van nieuw personeel nog vele jaren tegenhouden. » In een periode van technologische vooruitgang wordt de doorstroming van de basis vrijwel uitgesloten en zal de onderwijskwaliteit, met alle respect voor de huidige personeelsleden, moeilijk behouden blijven, ingevolge de volledig scheefgetrokken onderwijsstructuren.

Een soortgelijke toestand bestaat voor het administratief en technisch personeel, aangezien het aantal personeelsleden dat kan worden bezoldigd volgens rubriek B) van de werkingstoelage wordt geraamd op 100, maar er zijn 163 personeelsleden. Ook hier is de *Faculté polytechnique de Mons* ertoe verplicht de aanwervingen stop te zetten.

Hierdoor wordt aanleiding gegeven tot onvoldoende administratieve en technische begeleiding voor bepaalde taken en te veel stoelen voor bepaalde functies.

Het personeelsbestand weergegeven op pagina 12 van het verslag vermeldt 7 adviseurs, 1 adjunct-adviseur, 45 eerste hoofdcorrespondenten en 1 hoofdcorrespondent. Wat heeft hij gedaan om geen eerste correspondent te worden?

Een werkverdeling voor dergelijk kader zal zeker niet zonder moeilijkheden verlopen.

Ik blijf hierbij niet langer stilstaan, maar stel vast dat de vroegere aanwervingspolitiek zeker geen voorbeeld van efficiency is. Indien dergelijke onbezonnen aanstellings- en bevorderingspolitiek zou worden toegepast in de bedrijfswereld, dan ben ik ervan overtuigd dat op het ogenblik over deze instelling niet meer zou worden gesproken. Nu kan de nationalisering misschien een oplossing geven ten laste van de Schatkist.

Afgezien van de inspanningen van de verslaggever hebben wij de bijlagen bij het wetsontwerp slechts een paar uren voor de bespreking ontvangen. Toch wil ik een paar staaltjes van beleid en toekomstmogelijkheden geven.

Op pagina 25 worden de studentenaantallen per 1 februari 1982 opgegeven. Deze aantallen zijn zeker richtinggevend voor de toekomstige pedagogische mogelijkheden.



Eerste voorbeeld: voor de afdeling scheikunde zijn er voor de eerste licentie 6 studenten, voor de tweede licentie 7 studenten plus 1 buitenlandse student en voor de derde licentie 3 studenten. Dat maakt in totaal dus 16 studenten plus 1 buitenlandse student. Als men het aantal gewone hoogleraren, docenten en wetenschappelijke personeelsleden optelt, komt men aan 13,65 eenheden ten opzichte van 16 studenten.

Tweede voorbeeld: voor werktuigkunde zijn er in de eerste licentie 8 studenten plus 8 buitenlandse studenten waaronder 2 voor een wetenschappelijke graad — en u weet wat dat betekent —, voor de tweede licentie zijn er 6 studenten plus 4 buitenlandse studenten, en voor de derde licentie, 8 studenten plus 2 buitenlandse. Voor in totaal 22 studenten plus 14 buitenlandse studenten, zijn er 13 personeelsleden onder wie 4 gewone hoogleraren en 5 docenten.

Het is begrijpelijk dat ik het beste voorbeeld als laatste neem. Voor de metaalbewerking zijn er in de eerste licentie 2 studenten plus 1 buitenlandse student, voor de tweede licentie 1 student en voor de derde licentie geen student. Voor in totaal drie studenten plus 1 buitenlandse student zijn er 7,05 eenheden, namelijk 4 hoogleraren of 1 hoogleraar per student. Ik denk dat onder die omstandigheden de begeleiding zeker voldoende zal zijn!

Verwijzend naar de onmogelijkheid om gedurende vele jaren aanwervingen te doen, rijzen er bij mij vragen omtrent de pedagogische mogelijkheden voor een kwaliteitsonderwijs. Welke aantrekkingskracht kan onder dergelijke omstandigheden worden uitgeoefend op nieuwe studenten? Ik kan mij niet van de indruk ontdoen dat hier de Staat te hulp wordt geroepen om een zinkend schip te redden.

Ik betwijfel dat de regering deze omstandigheden kende bij de goedkeuring van het ontwerp.

Mijnheer de minister, mijn vraag is duidelijk. Biedt de toestand van de *Faculté polytechnique de Mons* op pedagogisch gebied voldoende waarborgen voor de kwaliteitsonderwijs? Vreest u geen nieuwe staats-hulp om dit «bedrijf in moeilijkheden» te helpen?

**M. Hismans.** — Ce que vous dites là est un peu fort!

**M. Noerens.** — Je ne cite que des statistiques.

**M. Hismans.** — Cela ne concerne pas la qualité de l'enseignement.

**De heer Noerens.** — Aangezien de regering dit ontwerp in haar programma heeft opgenomen zal ik er niet tegen stemmen, maar mij bij de stemming onthouden, indien u, mijnheer de minister, mij onvoldoende argumenten geeft om mijn houding te herzien. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Bertouille, ministre.

**M. Bertouille,** ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, je défends, bien sûr, le projet d'intégration de la Faculté polytechnique de Mons à l'Université de l'Etat à Mons.

Je voudrais d'abord remercier M. Péciaux pour son rapport. Par ailleurs, j'espère que mon intervention, qui reprendra les motivations du projet, les objectifs poursuivis, le financement, les avantages que le gouvernement compte retirer de ce projet, influencera favorablement le vote de M. Noerens qui nous a exposé à cette tribune ses regrets et annoncé son abstention.

Voyons les motivations qui ont présidé à l'élaboration de ce projet.

Depuis la création en 1965 du Centre universitaire de l'Etat à Mons, devenu par la suite Université de l'Etat, le législateur a voulu favoriser l'union de la Faculté polytechnique de Mons et de la nouvelle institution.

En effet, l'article 14 de la loi du 9 avril 1965 portant diverses mesures en faveur de l'expansion universitaire a déjà prévu l'association de la Faculté au Centre universitaire en vue d'y assurer des tâches d'enseignement et de recherche dans le domaine des sciences.

L'article 18 de la loi du 28 mai 1971 portant de nouvelles mesures en faveur de l'expansion universitaire a réaffirmé — il y a quatorze ans déjà — cette volonté en octroyant au Roi le pouvoir d'incorporer la Faculté polytechnique à l'Université de l'Etat, sur un avis conforme de son conseil d'administration et du conseil académique de l'université.

Si le principe même de cette réunion n'a jamais soulevé d'objection, sa mise en œuvre s'est cependant constamment heurtée à des difficultés résultant de l'absence de dispositions qui permettraient de régler à titre

transitoire certaines disparités résultant des statuts différents appliqués aux deux institutions.

Un groupe de travail paritaire représentant les deux institutions a, en 1982 — il y a trois ans déjà —, repris l'examen des différents problèmes liés à la fusion et a abouti à un projet auquel se sont ralliés à une très large majorité les conseils d'administration des deux institutions.

Comme un nouveau recours au législateur s'avérerait indispensable pour apporter une solution à des problèmes particuliers qui requièrent nécessairement son intervention, le gouvernement a jugé bon de saisir les Chambres d'un projet complet rendant effective l'intégration. C'est sur ce projet que vous devez vous prononcer aujourd'hui.

Les restrictions financières imposées aux institutions universitaires, et plus particulièrement la diminution progressive de certaines ressources supplémentaires dont bénéficiaient jusqu'en 1982 les deux établissements en cause, commandent plus que jamais une concentration des moyens, objectif qui, grâce à la fusion, pourrait être plus rapidement atteint.

A l'intention des honorables membres du Sénat, je voudrais retracer brièvement l'histoire du projet d'intégration. Il ne s'agit pas d'un projet politique. En effet, il a été amené sur le plan parlementaire bien avant la constitution du gouvernement actuel.

Interrogée au début de 1981 par mon honorable prédécesseur, le ministre Busquin, au sujet de sa position sur l'application éventuelle de l'article 18, alinéa 2, de la loi du 28 mai 1971, qui prévoit l'incorporation de la Faculté à l'Université après avis conforme des deux institutions, la Faculté a fait connaître son souhait de voir se constituer à Mons, chef-lieu du Hainaut, la plus grande entité universitaire possible.

M. Busquin réunit le 13 juillet 1981 les recteurs des trois institutions montoises, à savoir l'Université de l'Etat à Mons, la Faculté polytechnique de Mons et la Faculté universitaire catholique de Mons et les invita à élaborer un projet qui permette au moins d'atteindre ces divers objectifs.

Tout d'abord, la création d'une infrastructure unique sur le plan administratif; en deuxième lieu, une répartition rationnelle, entre les facultés existantes, des tâches d'enseignement et de recherche, en vue de mettre fin à des doubles, voire à des triples emplois; enfin, une représentation unique des institutions montoises dans les milieux extérieurs.

Malheureusement, des positions divergentes ont été prises par les trois institutions montoises sur la proposition, pourtant très raisonnable, de M. Busquin. Le conseil d'administration de la Faculté est favorable à l'installation d'un organe commun et permanent de concertation qui devra, cependant, garantir les spécificités de chacune des institutions existantes. Le conseil de faculté, c'est-à-dire le corps académique de la Faculté, se déclare favorable au principe de l'intégration de la faculté au sein de l'université. Quant à l'université de l'Etat, elle adopte une position semblable.

Afin de donner un nouvel élan à la proposition de M. le ministre Busquin, son successeur, mon prédécesseur, M. Tromont, invite, le 24 février 1982, les trois institutions à créer un groupe où chacune d'entre elles serait représentée par quatre personnes. Ce groupe s'est réuni le 14 juillet 1982, sous la présidence de M. Tromont.

La réunion fait apparaître que la Faculté s'en tient à la position adoptée antérieurement et ne veut pas aller au-delà d'une formule de concertation dans laquelle les spécificités de chacune des institutions sont respectées. L'université ne veut pas de cette solution qui ne permet ni rationalisation, ni regroupement réel. Pour elle, s'il s'avère impossible de réaliser le regroupement à trois, il convient de le faire à deux. La Faculté souligne que son conseil de faculté croit qu'un rapprochement avec l'université, après intégration, est facilement réalisable.

On peut donc affirmer que mes deux honorables prédécesseurs ont successivement tenté de faire apparaître une formule susceptible de rallier, au départ, les trois institutions montoises et, ensuite, deux d'entre elles.

La fusion des deux institutions — le projet en discussion aujourd'hui — correspond au désir exprimé par celles-ci. Ce projet n'écarte pas la perspective d'une coopération plus poussée avec la Faculté. Il sera toutefois plus aisé d'étudier et de mettre en œuvre les formes de cette coopération lorsque l'institution nouvelle résultant de la fusion sera représentée par un nouveau conseil d'administration, émanation commune des facultés universitaires et de la faculté polytechnique.

Le ministre Tromont a institué, en octobre 1982, un groupe de travail composé de quatre délégués d'université, de quatre délégués de la faculté

polytechnique et de deux observateurs extérieurs. Ce groupe de travail présidé par le commissaire du gouvernement auprès des deux institutions concernées, a été chargé d'élaborer un plan de fusion des deux institutions. Il s'est essentiellement consacré à déterminer les matières qui justifient des dérogations temporaires aux dispositions réglementaires applicables à l'université, la faculté polytechnique étant appelée à devenir la faculté des sciences appliquées de celle-ci, et à préparer les projets de textes légaux jugés indispensables pour assurer ces dérogations.

L'avant-projet de loi remis à mon prédécesseur a servi de base au texte qui a été transmis ensuite, pour avis, aux recteurs des deux institutions intéressées.

Les conseils d'administration ont été consultés sur l'avant-projet de fusion, le 1<sup>er</sup> février 1983 pour l'université et le 28 janvier 1983 pour la faculté polytechnique. Il y a donc plus de deux ans de cela.

Au regard de ce projet, quelles sont les implications sur le financement des institutions, sur les carrières du personnel — cela intéresse M. Noerens — et sur l'organisation des études? C'est cela qui doit permettre de préserver la qualité de l'enseignement reconnue à ces deux institutions universitaires.

En ce qui concerne les aspects financiers, le projet de loi se traduit globalement par des économies, ce qui est important pour le gouvernement et pour le Sénat.

Voyons d'abord en ce qui concerne les frais de fonctionnement.

L'allocation de fonctionnement versée actuellement à la Fapom pour les sous-orientations B5 et C8 est transférée à l'université qui bénéficie déjà de l'allocation pour les sous-orientations A2, A3, B4 et B6.

Les rémunérations supportées par ces allocations sont calculées sur les mêmes échelles de traitement puisque, en vertu de l'article 40bis, paragraphes 1<sup>er</sup> et 3, les échelles de traitement du personnel des institutions universitaires de l'Etat ont été étendues aux membres du personnel des institutions universitaires subventionnées. C'est donc le statu quo.

L'allocation supplémentaire versée en application de l'arrêté royal n° 165 du 30 décembre 1982 concernant le personnel excédentaire sera transférée à l'université puisqu'elle couvre des frais réels. Pour mémoire, cette allocation est progressivement diminuée jusqu'en 1989, dernière année d'octroi. Là aussi, c'est le statu quo.

La reprise des agents Pato de la Fapom par une institution de l'Etat supprimerait les cotisations patronales actuellement supportées par l'Etat en application de l'article 34 de la loi du 27 juillet 1971. L'économie annuelle s'élève à environ 7 200 000 francs.

Il faut, dans ce cas, tenir compte du fait que les pensions du personnel scientifique de l'institution seront déjà reprises par l'Etat si le projet de loi sur l'enseignement aboutit. Il s'agit de l'article premier dudit projet de loi.

La retenue de 7 p.c. opérée sur les rémunérations des membres du personnel scientifique et du personnel administratif et technique de la Fapom au profit de la Caisse provinciale des pensions sera transférée à la Caisse des veuves et orphelins, ce qui représente — exercice de référence 1985 — un bénéfice de l'ordre de plus ou moins 12 millions de francs.

Quelles sont les économies en ce qui concerne les avantages sociaux accordés aux étudiants?

L'apport des étudiants de la Fapom à ceux de l'université ne permet pas à celle-ci de dépasser le nombre-plancher sur base duquel est calculée sa subvention. Dès lors, la subvention allouée à la Fapom peut être supprimée. L'économie — exercice de référence 1985 — est d'environ 10 millions de francs.

J'en arrive aux pensions. Mon collègue M. Mainil souhaitera peut-être ajouter quelque chose à mes propos, mais je voudrais préciser que les mesures d'assainissement arrêtées en application de l'arrêté royal n° 82 du 31 juillet 1982 modifié par les arrêtés royaux n°s 165 et 168 du 30 décembre 1982, prévoient notamment qu'il est mis fin aux fonctions des membres du personnel scientifique et du personnel administratif et technique à l'âge de soixante ans, à condition qu'ils comptent au moins vingt années de service.

Ces mesures diminuent la quote-part des pensions mises à charge de l'Etat puisque les services rétribués par le Trésor entrant en ligne de compte pour le calcul de la pension sont réduits d'autant.

La quote-part mise à charge de la Caisse provinciale des pensions et transférée à l'Etat restera prépondérante. En outre, l'exécution du plan d'assainissement interdit tout recrutement nouveau avant la fin du siècle; ce n'est donc que très tard que l'Etat aura à supporter intégralement la charge des pensions du personnel.

J'évoquerai encore brièvement les conséquences du projet de loi sur les différentes catégories de personnel.

Conformément à l'article 41 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, le conseil d'administration a arrêté pour le personnel de la Fapom un statut équivalent à celui fixé par les lois et règlements pour le personnel des institutions universitaires de l'Etat.

En ce qui concerne le personnel enseignant et scientifique, les statuts fixés respectivement le 4 septembre 1976 et le 30 novembre 1976 sont identiques à ceux des institutions de l'Etat, le conseil d'administration exerçant les pouvoirs attribués au Roi par la loi.

Il convient de signaler que l'excédent de personnel enseignant — compensé globalement par le nombre réduit du personnel scientifique — entraîne un blocage de recrutement pour de longues années.

En ce qui concerne le personnel administratif et technique, le statut fixé le 4 septembre 1981 est identique en régime organique à celui des institutions universitaires de l'Etat. Par disposition transitoire, les agents en fonction à la date du premier juillet 1981 ont été autorisés à conserver les grades et les fonctions dont ils étaient titulaires. Les échelles de traitement des agents des universités de l'Etat leur ont toutefois été étendues conformément à l'article 40bis, paragraphe 3, de la loi du 27 juillet 1981.

Le cadre normatif et technique, c'est-à-dire correspondant au nombre d'agents pouvant être rénumérés par la rubrique B de l'allocation de fonctionnement, est largement dépassé dans les faits et la Fapom est donc contrainte de bloquer tout recrutement pendant plusieurs années.

Quant à l'organisation des études, en vertu de l'article 37 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, la faculté polytechnique est habilitée à délivrer les grades légaux de candidat ingénieur civil, d'ingénieur civil toutes spécialités et d'agrégé de l'enseignement supérieur.

Conformément à l'article premier de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur, elle peut également délivrer les diplômes scientifiques correspondant aux spécialités organisées pour la délivrance des grades légaux; elle a ajouté le diplôme scientifique d'ingénieur en informatique et gestion.

Enfin, l'article 4, paragraphe 3, de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat, modifié par la loi du 28 mai 1971, dispose que l'Université de l'Etat à Mons comprend une faculté de sciences appliquées pour les grades que la faculté polytechnique est autorisée à conférer.

Il n'y a donc pas d'implications nouvelles consécutives à l'intégration dans le cas de l'organisation des études. J'espère avoir convaincu M. Noerens que ce projet est bon et que son groupe peut l'adopter.

En guise de conclusion, on peut dire que les circonstances actuelles plaident plus que jamais pour une intégration de la Fapom dans l'université: non seulement l'interdisciplinarité est de plus en plus nécessaire à tout progrès scientifique, mais les contraintes des plans d'assainissement obligent les institutions à recourir de façon croissante aux services de leurs personnels respectifs, tant enseignant et scientifique qu'administratif et technique.

Sur le plan légistique, une intervention du législateur s'avère souhaitable pour apporter une solution juridiquement sûre à certaines questions de financement, de personnel et de pension. Dans le cas précis des pensions, l'intervention du législateur est même indispensable car elle est prévue par la Constitution.

Le projet donne, en outre, au Roi délégation pour arrêter, le cas échéant, des mesures transitoires complémentaires.

C'est à ces conditions — il faut bien le souligner — que le conseil d'administration a marqué son accord sur le projet, la sauvegarde des droits du personnel ayant toujours été une de ses principales préoccupations.

L'intégration pourra, dès lors, être réalisée aux meilleures conditions compatibles avec les exigences de notre situation financière et permettra



à la faculté polytechnique d'occuper au sein de l'université la place que lui valent son ancienneté ainsi que l'importance et la valeur de son enseignement.

J'ose espérer que le Sénat adoptera ce projet de loi. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

**De Voorzitter.** — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel één luidt:

**Artikel 1.** De *Faculté polytechnique de Mons* wordt geïntegreerd in de *Université de l'Etat à Mons* om er, volgens de regels bepaald in deze wet en in de uitvoeringsbesluiten ervan, de *Faculté des sciences appliquées* te worden, die voorzien is in artikel 4, § 3, van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat.

**Article 1<sup>er</sup>.** La *Faculté polytechnique de Mons* est intégrée à l'*Université de l'Etat à Mons* pour en constituer, selon les modalités déterminées par la présente loi ainsi que par ses arrêtés d'exécution, la *Faculté des sciences appliquées* prévue à l'article 4, § 3, de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** De Staat en het vermogen van de *Université de l'Etat à Mons* nemen overeenkomstig de verdeling voortvloeiend uit de bepalingen die de rijksuniversiteiten regelen, de rechten en verplichtingen van de *Faculté polytechnique de Mons* over.

**Art. 2.** L'Etat et le patrimoine de l'*Université de l'Etat à Mons* succèdent aux droits et aux obligations de la *Faculté polytechnique de Mons* conformément à la répartition découlant des dispositions réglementant les universités de l'Etat.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3.** De Koning plaatst de personeelsleden van de *Faculté polytechnique de Mons*, die uit de werkingstoelage bezoldigd worden, over naar de *Université de l'Etat à Mons*, zelfs als zij van vreemde nationaliteit zijn, en benoemt hen in de graad welke zij in die faculteit bekleden. Voor de toepassing van het administratief statuut en van de bezoldigingsregeling behouden die personeelsleden de anciënniteit die zij aan die instelling hadden verkregen.

De leden van het administratief en technisch personeel benoemd in toepassing van dit artikel, die houder zijn van een graad die niet voorkomt in die hiërarchietabel van het administratief, gespecialiseerd, meesters-, vak- en dienstpessoel van de universiteiten, rijksfaculteit en rijksuniversitair centrum, genieten de weddeschalen die hun toegekend werden door het gelijkwaardig statuut, vastgesteld in uitvoering van artikel 41 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen. Zij kunnen evenwel bekleed worden met een graad voorkomend in de hiërarchietabel volgens de voorwaarden vastgesteld in voornoemd statuut.

**Art. 3.** Le Roi transfère à l'*Université de l'Etat à Mons* les membres du personnel de la *Faculté polytechnique de Mons*, rénumérés à charge de l'allocation de fonctionnement, même s'ils sont de nationalité étrangère, en les nommant dans le grade dont ils sont titulaires à ladite faculté. Ces membres du personnel conservent l'ancienneté qu'ils avaient acquise dans cette institution, pour l'application du statut administratif et du statut pécuniaire.

Les membres du personnel administratif et technique nommés en application du présent article et qui sont titulaires d'un grade ne figurant pas dans le tableau de hiérarchie du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service des universités, faculté et centre universitaire de l'Etat, bénéficient des échelles de traitement qui leur ont été reconnues par le statut équivalent fixé en application de l'article 41 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires. Ils peuvent cependant être

revêtus d'un grade figurant dans le tableau de hiérarchie, aux conditions fixées par le statut précité.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 4.** De supplementaire toelage verleend aan de *Faculté polytechnique de Mons* voor de periode 1983-1989 in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 165 van 30 december 1982 tot opheffing van artikel 35 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, wordt onder dezelfde voorwaarden toegekend aan de *Université de l'Etat à Mons*.

**Art. 4.** La subvention supplémentaire accordée à la *Faculté polytechnique de Mons* pour la période 1983-1989 en application de l'arrêté royal n° 165 du 30 décembre 1982 relatif à l'abrogation de l'article 35 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, est attribuée aux mêmes conditions à l'*Université de l'Etat à Mons*.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 5. § 1.** De diensten die bij de *Faculté polytechnique de Mons* verricht zijn door de leden van het niet-onderwijzend personeel die met toepassing van artikel 3 naar de *Université de l'Etat à Mons* worden overgeplaatst, komen in aanmerking voor het verlenen van het recht op een rustpensioen aan die personeelsleden en van het recht op een overlevingspensioen aan hun rechtverkrigenden, alsook voor het berekenen van het bedrag van die pensioenen.

Het bedrag van het pensioen mag niet lager zijn dan datgene wat de betrokkenen zouden hebben genoten krachtens het reglement van de *Caisse provinciale des pensions du Hainaut*, zoals het van kracht is op de dag waarop het pensioen ingaat. Op aanvraag van de betrokkenen kan het rustpensioen hun worden toegekend onder de voorwaarden bepaald in het reglement van de *Caisse provinciale des pensions du Hainaut*, zoals het van kracht is op de dag waarop de aanvraag uitwerking moet hebben.

§ 2. De Belgische Staat treedt in de rechten en vorderingen die de door deze wet bedoelde personeelsleden van de Polytechnische Faculteit kunnen uitoefenen t.a.v. de *Caisse provinciale des pensions du Hainaut*, ten belope van het pensioenbedrag en de toelagen die de belanghebbenden genieten naar aanleiding van het stelsel van bovenvermelde kas.

§ 3. In afwijking van de §§ 1 en 2, blijft het pensioen van de personen die op 1 januari 1983 niet in vast verband benoemd waren bij de *Faculté polytechnique de Mons* geregeld door de bepalingen van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Les services accomplis à la *Faculté polytechnique de Mons* par les membres du personnel non enseignant transférés à l'*Université de l'Etat à Mons* en application de l'article 3, sont pris en considération pour l'ouverture du droit de ces membres du personnel à une pension de retraite et de leurs ayants droit à une pension de survie ainsi que pour le calcul du montant de ces pensions.

Le montant de la pension ne peut être inférieur à celui dont les intéressés auraient bénéficié en vertu du règlement de la *Caisse provinciale des pensions du Hainaut*, tel qu'il est en vigueur à la date à laquelle cette pension prend cours. A la demande des intéressés, la pension de retraite peut leur être accordée aux conditions prévues par le règlement de la *Caisse provinciale des pensions du Hainaut*, tel qu'il est en vigueur à la date à laquelle la demande doit produire ses effets.

§ 2. L'Etat belge est subrogé dans les droits et actions que les membres du personnel de la *Faculté polytechnique de Mons* visés par la présente loi peuvent exercer à l'égard de la *Caisse provinciale des pensions du Hainaut*, à concurrence du montant de la pension et des allocations dont les intéressés jouissent en vertu du régime de ladite caisse.

§ 3. Par dérogation aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, la pension des personnes qui n'étaient pas nommées à titre définitif à la *Faculté polytechnique de Mons* à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1983 reste réglée par les dispositions de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public.

**M. le Président.** — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, à l'article 5, § 2, je précise que la subrogation prévue au profit de l'Etat vaut non seulement pour les membres du personnel mais également pour les ayants droits. Cela va de soi, mais je tenais à le confirmer.

M. le Président. — Nous prenons acte de cette importante précision, monsieur le secrétaire d'Etat.

Je mets aux voix l'article 5.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 6 est rédigé comme suit :

Art. 6. Na advies van de raad van beheer van de betrokken instelling bepaalt de Koning de nadere regelen voor de toepassing van deze wet en stelt Hij, in voorkomend geval, aanvullende overgangsmaatregelen vast.

Art. 6. Après avis du conseil d'administration des institutions intéressées, le Roi fixe les modalités d'application de la présente loi et arrête, le cas échéant, des mesures transitoires complémentaires.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. In artikel 1, 4°, van het koninklijk besluit nr. 127 van 30 december 1982 betreffende de pensioenregeling voor de leden van het onderwijzend personeel van het hoger onderwijs worden de woorden « La Faculté polytechnique de Mons » aangevuld met de woorden « wat betreft de diensten verricht vóór de integratie in de « Université de l'Etat à Mons ».

Art. 7. A l'article 1<sup>er</sup>, 4°, de l'arrêté royal n° 127 du 30 décembre 1982 relatif au régime de pension des membres du personnel enseignant de l'enseignement supérieur, la mention « La Faculté polytechnique de Mons » est complétée par les mots « en ce qui concerne les services rendus avant son intégration à l'Université de l'Etat à Mons ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Worden opgeheven:

1° De wet van 7 juli 1920 tot toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan de *Ecole des mines et métallurgie, faculté technique du Hainaut à Mons*, gewijzigd door de wet van 11 maart 1954;

2° Artikel 9, 1°, f, en 2°, b, van de wet van 22 april 1958 tot oprichting van een Fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk houdende sommige maatregelen betreffende onroerende installaties in de inrichtingen voor universitair onderwijs die geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden op kosten van de Staat, gewijzigd door de wet van 27 juli 1971;

3° Artikel 6, j, van de wet van 2 augustus 1960 betreffende de tussenkomst van de Staat in de financiering van de vrije universiteiten en van diverse inrichtingen voor hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek, gewijzigd door de wet van 27 juli 1971;

4° Artikel 18 van de wet van 28 mei 1971 houdende nieuwe maatregelen voor de universitaire expansie.

Art. 8. Sont abrogés:

1 La loi du 7 juillet 1920 accordant la personnalité civile à l'Ecole des mines et de métallurgie, faculté technique du Hainaut à Mons, modifiée par la loi du 11 mars 1954;

2° L'article 9, 1°, f, et 2°, b, de la loi du 22 avril 1958 portant création d'un Fonds des constructions scolaires et parascolaires de l'Etat et portant certaines mesures relatives aux installations immobilières dans les institutions universitaires totalement ou partiellement financées aux frais de l'Etat, modifié par la loi du 27 juillet 1971;

3° L'article 6, j, de la loi du 2 août 1960 relative à l'intervention de l'Etat dans le financement des universités libres et de diverses institutions d'enseignement supérieur et de recherche scientifique, modifié par la loi du 27 juillet 1971;

4° L'article 18 de la loi du 28 mai 1971 portant de nouvelles mesures en faveur de l'expansion universitaire.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. De integratie van de *Faculté polytechnique de Mons* in de *Université de l'Etat à Mons* heeft plaats de eerste dag van het academisch jaar dat volgt op de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 9. L'intégration de la Faculté polytechnique de Mons à l'Université de l'Etat à Mons a lieu le premier jour de l'année académique qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## PROJET DE LOI CONCERNANT L'ENSEIGNEMENT

*Vote sur les amendements et articles réservés*

## ONTWERP VAN WET BETREFFENDE HET ONDERWIJS

*Stemming over de aangehouden amendementen  
en over de aangehouden artikelen*

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi concernant l'enseignement.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet betreffende het onderwijs.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par Mme De Pauw et consorts à l'article premier.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van mevrouw De Pauw c.s. bij artikel 1. Gelijkaardige amendementen werden door mevrouw De Pauw ingediend op andere artikelen aangezien zij hetzelfde principe wenst toegepast te zien op het wetenschappelijk, het administratief en het technisch personeel.

Wij moeten dus stemmen over het principe dat in deze amendementen is vervat.

Gaat mevrouw De Pauw akkoord om één enkele stemming te houden geldig voor al de amendementen waarin hetzelfde principe is ingeschreven?

Mevrouw De Pauw-Deveen. — Ik ga akkoord daarover één stemming te houden met uitzondering van littera B van het amendement bij artikel 3 en van het amendement dat ertoe strekt een nieuw artikel *8bis* in te voegen.

M. le Président. — Nous passons donc au vote sur ces amendements à l'exception de l'amendement B à l'article 3 et de l'amendement tendant à l'insertion d'un nouvel article *8bis*.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

117 membres sont présents.

117 leden zijn aanwezig.

88 votent non.

88 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.  
Derhalve zijn deze amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pécriaux, Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, Luyten, R. Maes, Paque, P. Peeters, Mme Remy-Oger, MM. Van der Elst, Van In et Van Ooteghem.

**M. le Président.** — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

**M. Paque.** — Monsieur le Président, j'ai pairé avec Mme Godinache.

**Mme Remy-Oger.** — Monsieur le Président, j'ai pairé avec Mme Hanquet.

**De heer Capoen.** — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met mevrouw Mayence.

**De heer Van der Elst.** — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Geens.

**De heer R. Maes.** — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Vermeiren.

**De heer P. Peeters.** — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met heer Chabert.

**M. Delmotte.** — Monsieur le Président, j'ai pairé avec M. de Donnée.

**M. le Président.** — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique qu'il n'approuve pas la modification proposée par Mme De Pauw c.s. à l'intitulé du chapitre premier.

Uit de zoëven uitgebrachte stemming volgt dat de Senaat de door mevrouw De Pauw c.s. voorgestelde wijziging in de titel van het eerste hoofdstuk niet goedkeurt.

Ik breng artikel 1 in stemming.

Je mets aux voix l'article premier.

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Humbler à l'article 3.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Humbler bij artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

116 membres sont présents.

116 leden zijn aanwezig.

94 votent non.

94 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pécriaux, Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Delmotte, Paque et Mme Remy-Oger.

**De Voorzitter.** — Over littera A van het amendement van mevrouw De Pauw c.s. bij artikel 3 heeft de Senaat zich reeds uitgesproken. Dit amendement werd verworpen.

Wij gaan nu over tot de stemming over littera B van het amendement van mevrouw De Pauw c.s.

Nous passons au vote sur le littera B de l'amendement de Mme De Pauw et consorts.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

115 membres sont présents.

115 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mmes Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Luyten, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, R. Maes, Paque, P. Peeters, Mme Remy-Oger et M. Van der Elst.

**De Voorzitter.** — Ik breng artikel 3 in stemming.

Je mets aux voix l'article 3.

— Aangenen.

Adopté.

**De Voorzitter.** — Aangezien het amendement dat mevrouw De Pauw c.s. bij artikel 4 had ingediend, werd verworpen samen met haar amendement op artikel 1, breng ik artikel 4 in stemming.

L'amendement que Mme De Pauw et consorts a déposé à l'article 4 ayant été rejeté en même temps que son amendement à l'article premier, je mets aux voix l'article 4.

— Aangenen.

Adopté.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Deworme à l'article 6.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Deworme bij artikel 6.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

95 votent non.

95 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq,

Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Delmotte, Paque et Mme Remy-Oger.

**M. le Président.** — Nous passons maintenant au vote sur l'amendement de M. Humblert à l'article 6.

Wij gaan nu over tot de stemming over het amendement van de heer Humblert bij artikel 6.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

95 votent non.

95 stemmen non.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.



Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Delmotte, Paque et Mme Remy-Oger.

**M. le Président.** — Je rappelle que l'amendement déposé par Mme De Pauw et consorts à l'article 6 a été rejeté au cours d'un vote précédent.

Je mets aux voix l'article 6.

Ik breng artikel 6 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

**De Voorzitter.** — Wij gaan over tot de stemming over het amendement van mevrouw De Pauw c.s. dat ertoe strekt een nieuw artikel 8bis in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme De Pauw et consorts tendant à insérer un nouvel article 8bis.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

117 membres sont présents.

117 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Pannecels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborgh, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Luyten, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, R. Maes, Paque, P. Peeters, Mme Remy-Oger et M. Van der Elst.

**De Voorzitter.** — Wij gaan over tot de stemming over het amendement van mevrouw De Pauw c.s. bij artikel 16.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme De Pauw et consorts à l'article 16.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

116 membres sont présents.

116 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Mme Pannecels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborgh, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Luyten, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, R. Maes, Paque, P. Peeters, Mme Remy-Oger et M. Van der Elst.

**De Voorzitter.** — Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van mevrouw De Pauw c.s. bij artikel 16.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de Mme De Pauw et consorts à l'article 16.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

114 membres sont présents.

114 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

Derhalve is het subsidiair amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement subsidiaire n'est pas adopté.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friede-

richs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. De Baere, De Bremaecker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Luyten, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, R. Maes, Paque, P. Peeters, Mme Remy-Oger et M. Van der Elst.

**De Voorzitter.** — Ik breng artikel 16 in stemming.

Je mets l'article 16 aux voix.

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.** — A l'article 17, je suggère que nous nous prononcions d'abord sur l'amendement subsidiaire de M. Mouton et consorts parce qu'il propose par son amendement proprement dit, la suppression dudit article 17. (*Assentiment.*)

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Mouton et consorts à l'article 17.

Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van de heer Mouton c.s. bij artikel 17.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement subsidiaire n'est pas adopté.

Derhalve is het subsidiair amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaecker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Luyten, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, R. Maes, Paque, P. Peeters, Mme Remy-Oger et M. Van der Elst.

**M. le Président.** — Nous passons au vote nominatif sur l'article 17.

Wij gaan over tot de naamstemming over artikel 17.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

116 membres sont présents.

116 leden zijn aanwezig.

86 votent oui.

86 stemmen ja.

23 votent non.

23 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'article 17 est adopté.

Derhalve is het artikel 17 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaecker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Luyten, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, R. Maes, Paque, P. Peeters, Mme Remy-Oger et M. Van der Elst.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Mouton et consorts, tendant à l'insertion d'un nouvel article 17bis.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Mouton c.s. dat ertoe strekt een nieuw artikel 17bis in te voegen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

119 membres sont présents.

119 leden zijn aanwezig.

95 votent non.

95 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemant, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Delmotte et Mme Remy-Oger.

**M. le Président.** — Nous passons maintenant au vote sur l'amendement de M. Humblot à l'article 18.

Wij gaan nu over tot de stemming over het amendement van de heer Humblot bij artikel 18.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

117 membres sont présents.

117 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van

Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemant, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Delmotte, Luyten, R. Maes, P. Peeters, Mme Remy-Oger, MM. Van der Elst, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over artikel 18 daar het amendement van de heer Seeuws c.s. ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

87 votent oui.

87 stemmen ja.

25 votent non.

25 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'article 18 est adopté.

Derhalve is artikel 18 aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemant, Lepaffe, Luyten, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, R. Maes, P. Peeters, Mme Remy-Oger et M. Van der Elst.

**De Voorzitter.** — Gaat mevrouw De Pauw ermede akkoord dat wij ons in één stemming uitspreken over haar amendementen bij artikel 22?

**Mevrouw De Pauw-Deveen.** — Ja, mijnheer de Voorzitter.

**De Voorzitter.** — Wij gaan over tot de stemming over de amendementen A, B, C, C subsidiaire, D, E en F van mevrouw De Pauw c.s., met uitzondering van G dat door de auteurs werd ingetrokken.

Nous passons au vote sur les amendements A, B, C, C subsidiaire, D, E et F de Mme De Pauw et consorts, à l'exception de G, retiré par les auteurs.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, Luyten, R. Maes, P. Peeters, Mme Remy-Oger, MM. Van der Elst, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

**De Voorzitter.** — Wij gaan over tot de stemming over het amendement van mevrouw Nelly Maes bij artikel 22.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Nelly Maes à l'article 22.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

115 membres sont présents.

115 leden zijn aanwezig.

84 votent non.

84 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lepaffe, Luyten, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Seeuws, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, Hismans, Lallemand, R. Maes, Péciaux, P. Peeters, Mme Remy-Oger et M. Van der Elst.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Humblet et Degroove à l'article 22.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heren Humblet en Degroove bij artikel 22.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

116 membres sont présents.

116 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

25 votent oui.

25 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.



En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Luyten, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pécriaux, Seeuws, Van Der Niepen, Vandezande, Van In, Van Ooteghem et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, R. Maes, P. Peeters, Mme Remy-Oger et M. Van der Elst.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 22.

Ik breng artikel 22 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het amendement van mevrouw De Pauw c.s. op artikel 26.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme De Pauw et consorts à l'article 26.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de

Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pécriaux, Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, Luyten, R. Maes, P. Peeters, Mme Remy-Oger, MM. Van der Elst, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 26 in stemming.

Je mets aux voix l'article 26.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Ik neem aan dat deze stemming eveneens geldt voor het amendement van mevrouw De Pauw c.s. bij artikel 30.

Je présume que ce vote vaut également pour l'amendement de Mme De Pauw et consorts à l'article 30. (*Assentiment.*)

Ik breng artikel 30 in stemming.

Je mets aux voix l'article 30.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Vandezande en mevrouw Nelly Maes op artikel 56.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandezande et Mme Nelly Maes à l'article 56.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

87 votent non.

87 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

25 s'abstiennent.

25 onthouden zich.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claey, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

sens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

Mme De Pauw-Deveen, MM. Luyten, Marmenout, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Coppens, De Baere, De Bremaecker, Delmotte, Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Lepaffe, R. Maes, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pécriaux, P. Peeters, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Van der Elst, Van Der Niepen et Wyninckx.

**De Voorzitter.** — Ik breng artikel 56 in stemming.

Je mets aux voix l'article 56.

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Mouton et consorts à l'article 58.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Mouton c.s. bij artikel 58.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

118 membres sont présents.

118 leden zijn aanwezig.

88 votent non.

88 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opend Bosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaecker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Luyten, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pécriaux, Seeuws, Van Der Niepen, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, Delmotte, R. Maes, F. Peeters, Mme Remy-Oger et M. Van der Elst.

**M. le Président.** — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique qu'il n'approuve pas la modification proposée par M. Mouton et consorts à l'intitulé du chapitre VII.

Uit de zoëven uitgebrachte stemming volgt dat de Senaat de door de heer Mouton c.s. voorgestelde wijziging in de titel van hoofdstuk VII niet goedkeurt.

Je mets aux voix l'article 58.

Ik breng artikel 58 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le Président.** — Le Sénat est-il d'accord de se prononcer par un seul vote sur l'amendement de M. Vercaigne et sur celui de Mme De Pauw et consorts qui visent tous deux à la suppression de l'article 59?

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over het amendement van de heer Vercaigne en dat van mevrouw De Pauw c.s. die er beide toe strekken artikel 59 te schrappen. (Instemming.)

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

115 membres sont présents.

115 leden zijn aanwezig.

94 votent non.

94 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleeck, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opend Bosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mmes Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pécriaux, Seeuws et Van Der Niepen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Delmotte et Mme Remy-Oger.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Mouton et consorts au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 59.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Mouton c.s. bij paragraaf 1 van artikel 59.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

116 membres sont présents.

116 leden zijn aanwezig.

94 votent non.

94 stemmen neen.

12 votent oui.

12 stemmen ja.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Lallemand, Lepaffe, Moureaux, Mouton et Pécriaux.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. De Baere, De Bremaeker, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Knuts, Marmenout, Op 't Eynde, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws et Van Der Niepen.

**De Voorzitter.** — Wij gaan over tot de stemming over het subsidiair amendement van mevrouw De Pauw c.s.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de Mme De Pauw et consorts.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

116 membres sont présents.

116 leden zijn aanwezig.

95 votent non.

95 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Pécriaux, Seeuws et Van Der Niepen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Delmotte et Mme Remy-Oger.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Mouton et consorts au paragraphe 3 de l'article 59.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Mouton c.s. bij paragraaf 3 van artikel 59.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

117 membres sont présents.

117 leden zijn aanwezig.

95 votent non.

95 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme

D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws et Van Der Niepen.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

M. Delmotte et Mme Remy-Oger.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement que présentent MM. Mouton et Péciaux, également à l'article 59.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement bij artikel 59 voorgesteld door de heren Mouton en Péciaux.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

115 membres sont présents.

115 leden zijn aanwezig.

93 votent non.

93 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Califice, Capoen, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws et Van Der Niepen.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

M. Delmotte et Mme Remy-Oger.

**M. le Président.** — M. Trussart ayant retiré son amendement A à l'article 59, nous passons au vote sur les amendements B et C qu'il présente à ce même article.

Daar de heer Trussart zijn amendement A bij artikel 59 intrekt, gaan wij over tot de stemming over zijn amendementen B en C bij hetzelfde artikel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

113 membres sont présents.

113 leden zijn aanwezig.

92 votent non.

92 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux et Van Der Niepen.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

M. Delmotte et Mme Remy-Oger.

**M. le Président.** — Je mets aux voix l'article 59.

Ik breng artikel 59 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Trussart à l'article 60.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Trussart bij artikel 60.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.



117 membres sont présents.

117 leden zijn aanwezig.

95 votent non.

95 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborgh, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws et Van Der Niepen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Delmotte et Mme Remy-Oger.

**M. le Président.** — Je mets aux voix l'article 60.

Ik breng artikel 60 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Mouton et consorts à l'article 61.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Mouton c.s. bij artikel 61.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

117 membres sont présents.

117 leden zijn aanwezig.

95 votent non.

95 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborgh, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws et Van Der Niepen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

M. Delmotte et Mme Remy-Oger.

**M. le Président.** — Je mets aux voix l'article 61.

Ik breng artikel 61 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le Président.** — Trois amendements ont été déposés respectivement par M. Vercaigne, par M. Mouton et consorts, ainsi que par M. Trussart, tendant à la suppression de l'article 63.

Je mets donc l'article 63 aux voix.

Ik breng dus artikel 63 in stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

117 membres sont présents.

117 leden zijn aanwezig.

87 votent oui.

87 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

10 s'abstiennent.

10 onthouden zich.

En conséquence, l'article 63 est adopté.

Derhalve is artikel 63 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas,

M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Hubin, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws et Van Der Niepen.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Delmotte, Luyten, R. Maes, P. Peeters, Mme Remy-Oger, MM. Van der Elst, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

**De Voorzitter.** — Wij moeten nu stemmen over het 1<sup>o</sup> en over het 2<sup>o</sup> van het amendement van de heer Seeuws bij artikel 64.

Kunnen we ons hierover in één enkele stemming uitspreken, mijnheer Seeuws?

**De heer Seeuws.** — Ja, mijnheer de Voorzitter.

**De Voorzitter.** — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

114 membres sont présents.

114 leden zijn aanwezig.

85 votent non.

85 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenborgh, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Luyten, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen, Vandezande, Van In et Van Ooteghem.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Delmotte, R. Maes, P. Peeters, Mme Remy-Oger et M. Van der Elst.

**De Voorzitter.** — Ik breng artikel 64 in stemming.

Je mets aux voix l'article 64.

— Aangenomen.

Adopté.

**De Voorzitter.** — Daar het amendement van de heer Mouton ertoe strekt artikel 65 te doen vervallen, stemmen wij nu over artikel 65.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

113 membres sont présents.

113 leden zijn aanwezig.

84 votent oui.

84 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'article 65 est adopté.

Derhalve is artikel 65 aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

M. Aerts, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pedé, Edg. Peetermans, Poma, Poulet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenborgh, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Luyten, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen, Van In et Van Ooteghem.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Delmotte, R. Maes, P. Peeters, Mme Remy-Oger, MM. Van der Elst et Vandezande.

**De Voorzitter.** — Ik verzoek de heer Vandezande de reden van zijn onthouding mede te delen.

**De heer Vandezande.** — Ik ben afgesproken met gemeenschapsminister Akkermans, mijnheer de Voorzitter.

**De Voorzitter.** — Deze stemming geldt eveneens voor artikel 66 waarvan de heer Mouton c.s. de schrapping voorstelt.

Ce vote vaut également pour l'article 66 dont M. Mouton et consorts demandent la suppression.

Artikel 66 is dus aangenomen.

L'article 66 est donc adopté.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Mouton et consorts à l'article 71.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Mouton c.s. bij artikel 71.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

112 membres sont présents.

112 leden zijn aanwezig.

89 votent non.

89 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Aerts, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claey, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermeulen, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Delmotte, Paque, Mme Remy-Oger et M. Vandezande.

**M. le Président.** — Je mets aux voix l'article 71.

Ik breng artikel 71 ter stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'article 72 dont M. Mouton et consorts proposent la suppression.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

109 membres sont présents.

109 leden zijn aanwezig.

87 votent oui.

87 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'article 72 est adopté.

Derhalve is artikel 72 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Aubecq, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Califice, Capoen, Claey, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. De Baere, De Bremaeker, Mme De Pauw-Deveen, MM. R. Gillet, Grosjean, Hismans, Holsbeke, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, P. Peeters, Seeuws, Vandermeulen, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Delmotte et Paque.

**M. le Président.** — Les autres articles du projet de loi ayant été adoptés au cours de notre séance d'hier, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans un instant.

Aangezien de andere artikelen van het ontwerp van wet werden aangenomen in de loop van onze vergadering van gisteren, zal de stemming over het geheel van het ontwerp van wet straks plaatsvinden.

## COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

### MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, vous avez reçu le texte du projet de loi portant des mesures fiscales et autres.

Aankankelijk hadden wij artikel 90 van dit ontwerp verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden. Bij nader toezien blijkt het echter te moeten worden verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Ik vraag u hiervan kennis te willen nemen.

## ONTWERP VAN WET BETREFFENDE HET ONDERWIJS

### Stemming

### PROJET DE LOI CONCERNANT L'ENSEIGNEMENT

#### Vote

**De Voorzitter.** — Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet betreffende het onderwijs.

Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi concernant l'enseignement.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

119 membres sont présents.

119 leden zijn aanwezig.

89 votent oui.

89 stemmen ja.

19 votent non.

19 stemmen neen.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Cuvelier, Dalem, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléty, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleek, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Kenens, Kevers, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lutgen, Mainil, Nicolas, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, Poma, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens et Lee-mans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Coppens, De Baere, De Bremaeker, Gevenois, R. Gillet, Gros-jean, Hismans, Holsbeke, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Marmenout, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Péciaux, Seeuws, Van Der Niepen et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Capoen, Delmotte, Mme Depauw-Deveen, MM. Luyten, R. Maes, Paque, P. Peeters, Mme Remy-Oger, MM. Van der Elst, Van In et Van Oorteghem.

**De Voorzitter.** — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

**Mevrouw De Pauw-Deveen.** — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij bij deze stemming onthouden om op het spreekgestoelte te kunnen uitleggen waarom onze fractie tegen dit ontwerp heeft gestemd, maar ook om meteen mede te delen dat de houding van mijn fractie toch niet zo negatief is als zou kunnen blijken uit het feit dat zij neen gestemd heeft.

**De heer De Bondt.** — En uit het feit dat wij ja gestemd hebben!

**Mevrouw De Pauw-Deveen.** — Zoals u weet wilde onze fractie artikel 18 van dit ontwerp schrappen omdat de inhoud ervan niet tot de bevoegdheid van de nationale regering behoort.

Wij vinden dat de maatregelen die worden voorgesteld in de artikelen waarin het statuut wordt geregeld van het wetenschappelijk personeel en van het administratief en technisch personeel van een aantal instellingen wel in de goede richting gaan, maar niet ver genoeg. Wij betreuren echter dat het statuut van het administratief en technisch personeel van de vrije instellingen niet wordt geregeld. Aldus komt er een discriminatie tot stand tussen het personeel dat hetzelfde werk verricht maar in verschillende instellingen. Wij kunnen deze discriminatie niet aanvaarden en daarom hebben wij tegen het ontwerp gestemd, hoewel het ontwerp de goede richting uitgaat.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1984-1985  
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1984-1985

Er zijn nog een aantal andere discriminaties in dit ontwerp. Ook met betrekking tot het professorenkorps is er een mogelijkheid tot discriminatie. Er kunnen immers afwijkingen worden toegestaan met betrekking tot de cumulatierегeling maar er wordt niet duidelijk bepaald wat er al dan niet aanvaardbaar is in dit verband. Dit is dus een onaanvaardbare bron van discriminatie.

Er blijven tenslotte ook nog discriminaties bestaan ten opzichte van de buitenlandse studenten hoewel het ontwerp ter zake enigszins werd aangepast.

Hoewel onze stemming negatief is geweest, ervaren wij niettemin een aantal maatregelen vervat in dit ontwerp als positief. (*Applaus op de socialistische banken.*)

**De heer Van In.** — Mijnheer de Voorzitter, na het roos-rode argument van mijn achtbare voorganger op deze tribune gehoord te hebben, is het mijn taak hoofdzakelijk te verwijzen naar het betoog van collega Nelly Maes die op een zeer klare en welsprekende manier het standpunt van de Volksunie-fractie ten aanzien van dit ontwerp heeft uiteengezet.

Mijnheer de Voorzitter, op een zeker ogenblik hebt u met betrekking tot de bevoegdheidsdraagwijdte van dit ontwerp geoordeeld geen beroep te moeten doen op de Raad van State. De minderheid in deze vergadering heeft zich uiteindelijk — misschien uit discipline — neergelegd bij uw oordeel. Wij hadden het anders kunnen aanpakken.

**De heer Wyninckx.** — De Volksunie wilde niet tekenen.

**De heer Van In.** — In de huidige omstandigheden kan de Vlaamse Gemeenschap voor haar gewest- en gemeenschapsbevoegdheden slechts 80 miljard per jaar besteden, terwijl de Onderwijsbegroting voor de Vlaamse Gemeenschap die zich nog in de zone van de nationale bevoegdheden bevindt, allengs 200 miljard zal belopen. Deze discrepantie moet thans nog eens duidelijk worden onderstreept alsmede het gebrek aan bevoegdheden van de Vlaamse Gemeenschap voor één van haar meest belangrijke toekomstperspectieven, namelijk het onderwijs.

Voor ons volstaat het niet dat de minister van Onderwijs hier komt verklaren dat hij betreurt — en wij hebben de tremolo's gehoord — dat de bevoegdheid nog altijd niet is waar ze zouden moeten zijn.

**De heer Wyninckx.** — U had maar mee moeten tekenen!

**De heer Van In.** — Uiteindelijk moeten wij een politieke beslissing treffen, maar die werd tot nog toe, ook door uw partij, mijnheer Wyninckx, tegengehouden.

Het spijt mij bij de bespreking van dit ontwerp te moeten vaststellen dat er met deze teksten geen schijn van kans is om met deze politieke beslissing definitief komaf te maken. Om nogmaals te kunnen onderstrepen dat een aantal aspecten van deze hervorming niet tegemoet komen aan onze verwachtingen, hebben wij ons onthouden. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

#### PROJET DE LOI RELATIF A L'INTEGRATION DE LA FACULTE POLYTECHNIQUE DE MONS A L'UNIVERSITE DE L'ETAT A MONS

Vote

#### ONTWERP VAN WET HOUDENDE INTEGRATIE VAN DE FACULTE POLYTECHNIQUE DE MONS IN DE UNIVERSITE DE L'ETAT A MONS

Stemming

**M. le Président.** — Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi relatif à l'intégration de la Faculté polytechnique de Mons à l'Université de l'Etat à Mons.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet houdende integratie van de *Faculté polytechnique de Mons* in de *Université de l'Etat à Mons*.



Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

117 membres sont présents.

117 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cuvelier, Dalem, De Baere, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Vanopdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gevenois, Gijs, J. Gillet, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Goor-Eyben, MM. Grosjean, Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Holsbeke, Kenens, Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lahaye, Lallemand, Lutgen, Luyten, R. Maes, Mainil, Marmenout, Moureaux, Mouton, Nicolas, Noerens, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Péciaux, Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Poulet, Reynders, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens, Wyninckx et Leemans.

#### VOORSTEL VAN WET HOUDENDE DE INTEGRATIE VAN DE ECONOMISCHE HOGESCHOOL LIMBURG IN HET UNIVERSITAIR CENTRUM LIMBURG

##### Stemming

#### PROPOSITION DE LOI PORTANT INTEGRATION DE L'ECONOMISCHE HOGESCHOOL LIMBURG A L'UNIVERSITAIR CENTRUM LIMBURG

##### Vote

**De Voorzitter.** — Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel van wet houdende de integratie van de Economische Hogeschool Limburg in het Universitair Centrum Limburg.

Nous passons au vote de l'ensemble de la proposition de loi portant intégration de l'Economische Hogeschool Limburg à l'Universitair Centrum Limburg.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van wet in zijn geheel.

116 membres sont présents.

116 leden zijn aanwezig.

103 votent oui.

103 stemmen ja.

9 votent non.

9 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bonmariage, Bosmans, Bossicart, Califice, Capoen, Claeys, Clerdent, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cuvelier, Dalem, De Baere, De Bondt, C. De Clercq, T. Declercq, Decléry, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Deleecq, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Doumont, le comte du Monceau de Bergendal, Février, Flagothier, François, Friederichs, Gerits, Gijs, J. Gillet, Mmes L. Gillet, Goor-Eyben, M. Hatry, Mme Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Kenens, Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lahaye, Luyten, R. Maes, Mainil, Marmenout, Nicolas, Op 't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Edg. Peetermans, P. Peeters, Poma, Poulet, Reynders, Rutten, Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, M. Tilquin, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Van der Elst, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van In, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Weckx, Windels, Wintgens, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hismans, Lallemand, Lepaffe, Moureaux, Mouton et Péciaux.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Delmotte, Noerens, Paque et Mme Remy-Oger.

**De Voorzitter.** — Ik verzoek de heer Noerens de reden van zijn onthouding mede te delen.

**De heer Noerens.** — Ik zou graag de reden van mijn onthouding willen toelichten.

Ik ben natuurlijk na ongeveer 42 maanden aanwezigheid in deze «Hoge Vergadering van de wijzen» een parlementaire *bleu* in de dubbele betekenis van het woord.

Ik heb hier zeer veel geleerd en vastgesteld hoe naar mijn mening eerlijke maatregelen werden goedgekeurd tot bezuiniging van de staatsuitgaven. Ik heb heb volste respect voor de ministers van Onderwijs, die consequente en drastische maatregelen genomen hebben, maar daarbij steeds de onderwijskwaliteit en de toekomst van de jeugd voor ogen hielden. Ik ben hen daarin steeds bijgevallen.

Het besproken agendapunt houdt geen enkel verband met kwaliteitsonderwijs en de toekomstige uitgaven, doen de vraag rijzen, bij het goedkeuren van dit voorstel, welk nut het heeft bezuinigingen na te streven en de ganse bevolking offers te vragen, indien men enkele maanden vóór de verkiezingen de voorwaarde schept om de kleintjes verdere besparingen op te leggen.

De toekomst van de jeugd is primordiaal, daarom is kwaliteitsonderwijs de eerste vereiste. Ik hoop dat bij de eventuele goedkeuring van dit voorstel door de Kamer de huidige of een volgende regering de nodige maatregelen zal nemen om de crisis niet alleen voor Limburg, maar voor heel het land, op te lossen.

Hiertoe zullen wij voor Limburg moeten steunen op de huidige gediplomeerden van de EHL tewerkgesteld in de Limburgse KMO's en niet op de TEW-licentiaten, die over ongeveer vijf jaar hun legerdienst zullen vervullen vooraleer hun verantwoordelijkheid op basis van hun wetenschappelijke vorming in de Limburgse KMO's op te nemen.

Gisteren ontving ik de prachtige brochure *Werk maken van het Onderwijs* van minister Coens.

**De heer Wyninckx.** — *Signé Grootjans!*

**De heer Noerens.** — Ik moet u daarvoor feliciteren, mijnheer de minister.

Nu stel ik echter vast dat u wellicht in een ogenblik van politieke zwakte, een groot deel van uw belangrijk werk afbrekt. Ik vind dat spijtig voor een minister die zoveel energie heeft aan den dag gelegd en erin geslaagd is de regering van zijn voornemens te overtuigen. Het is

jammer dat het onderwijs op een dergelijke manier wordt afgebroken.  
(Applaus op de socialistische banken.)

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN ARTIKEL  
51 VAN DE OP 5 OKTOBER 1948 SAMENGEORDENDE WETTEN  
OP DE VERGOEDINGSPENSIOENEN

*Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen*

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 51 DES LOIS  
SUR LES PENSIONS DE REPARATION COORDONNEES LE  
5 OCTOBRE 1948

*Discussion générale et vote des articles*

**De Voorzitter.** — Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van wet houdende wijziging van artikel 51 van de op 5 oktober 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'article 51 des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Chabert, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Vraagt niemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het voorstel van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

Artikel één luidt:

L'article premier est ainsi rédigé:

**Artikel 1.** Artikel 51, § 1, van de wetten op de vergoedingspensioenen, gecoördineerd op 5 oktober 1948, wordt als volgt aangevuld:

«3° Zo zijn, bij toepassing van de wet van 5 februari 1947 of van die van 26 februari 1947 als politieke gevangenen erkend zijn en de Belgische nationaliteit vóór 1 januari 1948 hebben verworven.»

**Artikel 1<sup>er</sup>.** L'article 51, § 1<sup>er</sup>, des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, est complété comme suit:

«3° Si, étant reconnus prisonniers politiques en application de la loi du 5 février 1947 ou de celle du 26 février 1947, ils ont acquis la nationalité belge avant le 1<sup>er</sup> janvier 1948.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** In § 2 van hetzelfde artikel, wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt:

«De rechthebbenden van de begunstigden van § 1, 3°, kunnen het pensioen slechts verkrijgen indien ze op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer, de Belgische nationaliteit bezaten.»

**Art. 2.** Au § 2 du même article, il est ajouté un troisième alinéa rédigé comme suit:

«Les ayants droit des bénéficiaires du § 1<sup>er</sup>, 3°, ne peuvent obtenir la pension que s'ils possédaient la nationalité belge au moment du décès de la victime.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3. § 1.** Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Bij afwijking van de artikelen 20 en 36 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, gaat het genot van het pensioen voortvloeiend uit de door artikel 1 aangebrachte wijzigingen in op de datum van inwerkingtreding van deze wet, wanneer de in de artikelen 19 of 35 van dezelfde samengeordende wetten voorziene aanvraag geldig

wordt ingediend vóór het einde van de derde maand volgend op de maand van de bekendmaking van deze wet.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Par dérogation aux articles 20 et 36 des lois coordonnées sur les pensions de réparation, le bénéfice de la pension résultant des modifications apportées par l'article 1<sup>er</sup> prend cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi lorsque la demande prévue aux articles 19 ou 35 des mêmes lois coordonnées est valablement introduite avant l'expiration du troisième mois suivant celui de la publication de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

**De Voorzitter.** — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROPOSITION DE LOI PORTANT DIVERSES MESURES EN  
FAVEUR DES VICTIMES DE DEVOIR PATRIOTIQUE

*Discussion générale*

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE MAATREGELEN TEN GUN-  
STE VAN DE SLACHTOFFERS VAN DE VADERLANDSE PLICHT

*Algemene beraadslaging*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen de la proposition de loi portant diverses mesures en faveur des victimes du devoir patriotique.

Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van wet houdende maatregelen ten gunste van de slachtoffers van de vaderlandse plicht.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Je rappelle que cette proposition de loi a été rejetée en commission par dix voix contre trois et une abstention.

M. Basecq se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. Paque.

**M. Paque.** — Monsieur le Président, la proposition de loi que le sénateur Humblet et moi-même avons déposée, en mars 1982, remonte donc à plus de trois ans.

Elle n'était d'ailleurs rien d'autre que celle que le sénateur Humblet avait déposée avec M. Guillaume, le 24 avril 1980, compte tenu des imperfections de la loi du 12 juillet 1979, examinée par le Sénat dans la hâte d'une fin de session tardive et ne répondant pas à toutes les préoccupations des organisations patriotiques.

Les auteurs de la proposition de loi voulaient, en effet, avant tout, voir corriger quantité de lacunes du système actuel.

Notre première préoccupation visait à regrouper sous la responsabilité d'un seul homme, et qui les prendrait à cœur, les intérêts des anciens combattants, des résistants ainsi que d'autres bénéficiaires d'une quinzaine de statuts.

Il s'agirait donc de supprimer la répartition actuelle entre trois ou quatre ministères en assurant le regroupement que le bon sens commande...

**M. Mainil,** secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Je vous signale qu'il y a, actuellement, regroupement de compétence.

*M. Bascour, vice-président, prend la présidence de l'assemblée*

**M. Paque.** — Le gouvernement ne le nie pas et dit d'ailleurs y avoir partiellement procédé mais ensuite, il s'abrite derrière l'article 29 de la Constitution prétendant que le législateur n'a pas à se mêler d'un éventuel regroupement de services administratifs ou de la détermination des fonctions d'un secrétaire d'Etat.

Nous convenons qu'il existe des avis du Conseil d'Etat allant dans ce sens, il nous incombe de défendre le rôle du pouvoir législatif comme l'a fait à l'unanimité la commission compétente de la Chambre en 1983 lorsqu'il s'agissait de la proposition de loi Van Den Bossche, n° 127, de la session 1981-1982, visant à supprimer l'administration de l'information criminelle.

Ici, nous ne demandons aucune suppression.

Notre deuxième préoccupation est relative à la réouverture des délais en vue de l'accession à l'un des statuts. A nos yeux, cela s'impose pour deux raisons. D'une part, bien souvent, c'est en atteignant l'âge de la retraite que d'aucuns se rendent compte de l'intérêt de se voir reconnaître un statut ou au moment où un fils est en âge de service militaire. D'autre part, certains citoyens belges qui ont vécu à l'étranger, notamment en Afrique, n'ont pas été alertés en temps opportun sur la clôture des délais.

A cela le gouvernement répond que les organisations patriotiques, en signant en 1975 le protocole d'accord avec le gouvernement, ont accepté la clôture des délais. Mais le gouvernement n'a pas les mêmes scrupules quand il viole le protocole d'accord de deux manières, d'abord par une tarification minimale pour l'utilisation des chemins de fer, de sorte qu'en fait il n'y a plus réduction de 50 p.c. et, d'autre part, en supprimant pour les invalides, le remboursement de médicaments vasodilatateurs et cardiovasculaires, de gros emploi pour des sexagénaires et septuagénaires qui ont connu les *stalags*, les *oflags* et les camps d'extermination.

Il n'est même pas besoin de parler des sauts d'index.

En troisième lieu, nous ne comprenons pas que la rente de mobilisé créée récemment ne soit pas cumulable avec le bénéfice d'un autre statut et notamment avec celui de prisonnier de guerre, alors que, conformément aux exigences de la logique et de l'humanité, pour tous les autres statuts s'ajoutent des périodes consécutives. Quelle justification le gouvernement avait-il trouvée à son refus?

En dernier lieu, nous pensons que ceux qui ont été maintenus sous les drapeaux du pied de paix renforcé de 1938 jusqu'au mois de mai 1940 et ceux qui ont assuré du service jusqu'en mai 1946, ne se voient pas reconnaître les compensations qu'ils attendent.

Le secrétaire d'Etat a dit en commission que nous faisions erreur à ce propos. Nous lui demandons de bien vouloir être explicite sur les mesures qui auraient été prises.

En terminant, nous tenons à souligner que toutes les organisations patriotiques n'ont pas été parties au protocole et que la FNAPG qui l'a signé a, au cours de l'année écoulée, formulé d'expresses réserves à la suite notamment de son désaccord avec le secrétaire d'Etat M. Aerts sur le remboursement des spécialités pharmaceutiques.

Quarante ans, aujourd'hui, après la fin de la guerre en Europe, le gouvernement ne veut-il pas écouter les survivants de ceux à qui nous sommes redevables de ce que nous avons de liberté, de démocratie et de respect des droits de l'homme? (*Applaudissements sur les bancs socialistes et sur certains autres bancs.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Luyten.

**De heer Luyten.** — Mijnheer de Voorzitter, vandaag is het 10 mei, eergisteren was het 8 mei; 45 jaar gelden begon voor ons land de tweede wereldoorlog; 40 jaar geleden eindigde in West-Europa deze hopelijk laatste grote oorlog. Hoewel! Sindsdien zijn er overal in de wereld oorlogen geweest.

Onze agenda van de voorbije dagen werd verschillende keren omgewoeld, zoniet had ik mij kunnen aansluiten bij dit thema op 8 of op 10 mei. Vijfenvertig jaar of veertig jaar, is meer dan een half mensenleven.

Onze fractie heeft dit wetsvoorstel onderzocht. Zij heeft besloten het goed te keuren en dus de indieners te steunen en dit in het licht van de bezinning van de jongste dagen.

Als historicus heb ik grote belangstelling voor de gebeurtenissen van de tweede wereldoorlog, waarvan ik de laatste dagen als kind heb meegemaakt. Ik heb het beleefd dat de wegtrekkende Duitse troepen de garage van mijn vader leegplunderden en mijn moeder met de dood bedreigden. Maar laat ik niet in sentimentalisme vervallen.

Ik heb de jongste dagen het aangrijpend boek gelezen *La grande débâcle* van Jacques de Launay, een Frans historicus en tijdens de oorlog weerstandster van de geheime diensten. Het is een indrukwekkend boek dat tot nadenken stemt. Het handelt vooral — voor degenen die nog in opstellingen van groepen denken — over het « andere kamp ».

Ik heb zeer veel goede vrienden onder de joden in Antwerpen. De tragedie van die mensen wordt gemakkelijker beluisterd dan die van de anderen waarover in het boek van de Launay wordt geschreven, namelijk de exodus in het Oosten met miljoenen doden als gevolg.

Hierover wordt gewoonlijk zedig gezwezen.

*De heer Leemans treedt opnieuw als voorzitter op*

Als wij spreken over slachtoffers van de oorlog of vaderlandse plicht dan denken wij, zoals in het boek van de Launay wordt vermeld, aan de honderden Belgen die vermist zijn in de Sovjetunie. Er waren sporen van die mensen maar ingevolge de Russische « nationaliseringsmaatregelen », als ik het zo uitdrukken mag, werden het Russen. Het betreft zowel personen die bevrijd werden uit krijgsgevangenkampen, als personen uit het « andere kamp ». En dan komt soms in onze politieke bedrijvigheid de geschiedenis in al haar werkelijkheid op ons af.

Enkele weken geleden bood zich in ons arrondissement een 65-jarige aan die op 18 jaar naar het Oostfront was getrokken. Zijn verhaal deed me denken aan een soort Peer Gynt-Solveig-geschiedenis.

Het meisje dat hij kende in de streek van Klein-Brabant was hem al de tijd trouw gebleven. Hij had de Oostduitse nationaliteit verworven. Slechts op 65-jarige leeftijd kreeg hij een visum van Oost-Duitsland en kon hij naar België terugkeren.

Hij heeft zijn visum laten vervallen omdat hij, na veertig jaar, niet terug wou. Dat is misschien een praktisch gevolg van vaderlandsliefde, zoals er weinige zijn. Het is een vaderland zoals inwoners van onze Oostkantons eens zegden bij het pseudo-referendum van de jaren 1920: wij kozen niet voor België of Duitsland, wij kozen voor onze kleine heimat.

Voor die persoon waarover ik het heb was dat misschien Klein-Brabant. In dit klein land waar de bezinning — ik zeg het rustig — misschien onvoldoende is kunnen doordringen bij dergelijke gevallen krijgen wij bij contacten met het ministerie van Justitie te horen: « Ja, zijn visum is vervallen. Dat hij maar vlug maakt dat hij weg is, want als hij in de handen van de gendarmes valt, kan het gebeuren dat hij aan Oost-Duitsland wordt uitgeleverd. Dat hij maar zorgt dat hij in West-Duitsland geraakt, dan kan hij misschien Westduitsler worden. »

Bij dergelijk verhaal rijzen uw haren werkelijk te berge. Achttien jaar, Kleinbrabander! Hij komt dus uit de streek van « Voor outer en heerd », van de monumenten van de Boerenkrijg. Wij kennen door Maurice De Wilde de psychologie daarrond in vele katholieke hoeken in Vlaanderen.

Als men veertig jaar na de gebeurtenissen te horen krijgt: maak maar dat u vlug wekomt en probeer uw zaak via West-Duitsland op te lossen, dan is misschien op dit ogenblik, 10 mei 1985, het moment van bezinning aangebroken.

Ik heb ook andere literatuur gelezen. Ik zei reeds dat ik veel vrienden heb in joodse kringen in Antwerpen; daar kan men dit benaderen in de geest waarin een paar andere geschriften dezer dagen zijn verschenen. Ik denk hier aan het *Geistliches Wort der Deutschen Bischofskonferenz* waarin de vraag wordt gesteld of men zich bij de bezinning over het Onze Vader niet moet afvragen of we allen niet lijden aan ideologische verblindings, aan sluipende of open onmenselijkheid in gedachten, woord en daad en of wij ons bij dergelijke historische ogenblikken niet moeten bezinnen. Dit ogenblik is voor ons de goedkeuring van dit voorstel van wet.

Wij zijn ertoe bereid ons hierbij aan te sluiten in de zin van wat de indieners hebben gevraagd, namelijk of die bezinning eindelijk ook niet eens kan komen uit een andere richting. Ik wil het doen in het teken van die bezinning. Ik ken de gevoeligheden. Ik zal het doen in een taal die voor sommigen misschien een gesmaide taal is, maar die toch onze derde landstaal is.

Ik citeer een artikel uit *Grenz-Echo* — het schijnt dat kapitaal van de *Libre Belgique* in dit blad zit — waarin onder de titel: « 8 Mai, Gedanken zu einem schwierigen Gedenktage » een jonge historicus uit Sankt-Vith, dit hoeke tragiek van West-Europa dat over en weer is geslingerd in de geschiedenis, het volgende schrijft:

« Vergessen? Verzeihen? Versöhnen? »

Vergessen? Nein. Der historische Gedächtnisschwund wäre fatal. Wir lieben Gefahr, die Schrecken von Diktatur, Unterdrückung, Entmenslichung und Krieg noch einmal erleben zu müssen.

Verzeihen? Versöhnen? Ja. Wären wir auch vierzig Jahre danach dazu nicht fähig, so hätte der Ungeist des Nationalsozialismus noch über



dessen militärische Vernichtung hinaus einen späten Sieg errungen. Und dieser Möglichkeit können wir Nachgeborenen nicht untätig zusehen.»

Als wij in dezelfde geest handelen van haat, wraakzucht en racisme, die destijds tien jaar lang in een buurland gezegevierd heeft, als wij de eigen problemen niet kunnen overstijgen, is het voor ons, Vlamingen, na wat wij hier al enkele keren beleefd hebben, toch moeilijk «ja» te zeggen ten aanzien van het huidige voorstel van wet.

Degenen die mij kennen uit persoonlijke contacten, weten dat ik het ironisch bedoel wanneer ik zeg «die van de andere kant» of «die van onder de taalgrens». Het is jammer dat zij zelden lezen wat er in de Vlaamse pers verschijnt want dan zouden ze beseffen wat het moreel en psychologisch betekent als in een van de grootste Vlaamse kranten, onder de titel «Amnestie-oproep bekrachtigd aan de vooravond van pausbezoek», een artikel wordt gewijd aan een oproep tot amnestie, ondertekend door namen die in Vlaanderen klinken als een klok: Eligius Dekkers, abt van de abdij van Steenbrugge, professor Herman Mertens, theoloog aan de Universiteit van Leuven, pater Pil van de abdij van Steenbrugge, Koenraad Stappers, abt van Averbode, Remi Vande Walle, overste van de Dominikanen, professor Karel van Isacker, Anton van Wilderode, één van de grootste Vlaamse academici en Max Wildiers, internationaal erkend filosoof, bekroond door vele Amerikaanse universiteiten. In dit artikel wordt onder meer Anton van Wilderode geciteerd: «Mij moesten bij deze gelegenheid een paar pijnlijke konstateringen van het hart.»

Voor eerst is er het verdrietig besef dat voor een groot aantal van de getroffen en het nu al te laat is. Prinselijke huwelijken, koninklijke verjaardagen, tweemaal een heilig jaar, een jaar van verzoening, anderhalve eeuw Staat, veertig kerstdagen en straks een pauselijk bezoek ... ze zijn voorbijgegaan of zullen voorbijgaan zonder amnestie.

«Het eenvoudige en heldere woord...» — dit betekent de bladzijde omdraaien, ook voor hen die nu Oostduitsers zijn en die, omdat zij de pensioenleeftijd hebben bereikt, mogen vertrekken zodat ze de Oostduitsche Staat niets meer kosten — «Het eenvoudige en heldere woord werd bij ons een beladen en zelfs explosieve term, omdat hij gevoelmatic en politiek werd bijgekleurd, bewust, opzettelijk.»

Er zijn weliswaar praktische regels en er is het akkoord van 1975, maar toch dringt onze fractie erop aan dat men dit alles toch eindelijk in menselijke plooien zou proberen te leggen.

Misschien zou dan onze houding voor de nabije toekomst een kans zijn om, in de geest waarin ik dit probleem benaderd heb, opnieuw te kunnen «humaniseren» of «verchristelijken», naargelang men het ene of het andere woord verkiest. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

**M. Mainil,** secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, j'ai écouté avec attention les thèmes développés par M. Luyten autour des dates des 8 et 10 mai et je note que ses réflexions l'amènent à appuyer la proposition de MM. Humblet et Paque.

Je voudrais dire que le gouvernement reste spécialement attentif à la situation des victimes du devoir patriotique, surtout en cette année du 40<sup>e</sup> anniversaire de la libération des camps. C'est bien pourquoi il a appuyé sans réserve la proposition de M. Février et de notre regretté collègue M. Nutkewitz, parce qu'elle tend à venir en aide à des hommes et à des femmes qui ont subi de graves sévices lors de la guerre 1940-1945.

C'est dans le même esprit que le gouvernement tente de dégager avec le comité de contact des associations patriotiques l'orientation qui paraît la meilleure, au moment où nous arrivons au terme de la programmation consécutive au protocole de 1975. Nous nous efforçons d'obtenir un consensus au sein de ce comité de contact.

En ce qui concerne la proposition de MM. Humblet et Paque, défendue par ce dernier, le gouvernement en demande le rejet, pour les raisons qui ont été évoquées dans le rapport de la commission. L'essentiel de la proposition de M. Paque porte sur le regroupement des compétences. Je l'ai interrompu pour attirer son attention sur le fait que depuis le dépôt de cette proposition il y a eu un large regroupement des compétences ministérielles en ce qui concerne les victimes du devoir patriotique. J'ajoute que cette matière relève de l'exécutif, en vertu de l'article 29 de la Constitution.

Le deuxième objet de la proposition est de rouvrir les délais, alors que, par le protocole de 1975, on s'engageait à ne pas le faire. Toutes

les associations patriotiques étaient d'accord sur ce point. L'article 38 de la loi du 12 juillet 1979 fixe la date ultime au 31 mars 1980, date qui a été unanimement approuvée par la commission permanente.

Troisième objet: le cumul de la rente de mobilisé avec d'autres avantages. M. Paque conviendra que ce n'est certainement pas là une mesure prioritaire. Je lui signale d'ailleurs que ce cumul entraînerait une dépense d'une centaine de millions. Je ne crois pas qu'il s'agisse du choix le plus judicieux.

Enfin, quatrième objet: M. Paque m'a interrogé en ce qui concerne l'assimilation, pour la rente du mobilisé, de la période allant du 3 septembre 1944 au 8 mai 1945. Ceci fait l'objet du premier paragraphe de l'article 6 de la proposition qu'il défend.

Je lui ai répondu sur ce point et je confirme que cette mesure est déjà réalisée en grande partie par l'article 16 de la loi du 12 juillet 1979. Je précise que ce texte fait référence aux catégories de bénéficiaires visés par les articles 6 et 7 de la loi du 24 avril 1958 parmi lesquels on trouve les prisonniers de guerre, les résistants armés et les militaires ayant repris du service après le 3 septembre 1944.

Quant au paragraphe 2 de l'article 6, tel qu'il est proposé, M. Paque conviendra qu'il est sans objet puisque, par définition, ceux qu'il vise comptent déjà six mois.

Voilà, en résumé, les raisons pour lesquelles le gouvernement demande le rejet de cette proposition. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

**M. le Président.** — Le Sénat se prononcera ultérieurement sur les conclusions de la commission, qui demande le rejet de la proposition.

#### ONTWERP VAN WET TOT INVOEGING VAN EEN ARTIKEL 3BIS IN DE WET VAN 8 JUNI 1972 BETREFFENDE DE HAVENARBEID EN TOT AANVULLING VAN ARTIKEL 4 VAN DEZELFDE WET

##### *Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen*

#### PROJET DE LOI INSÉRANT UN ARTICLE 3BIS DANS LA LOI DU 8 JUIN 1972 ORGANISANT LE TRAVAIL PORTUAIRE ET COMPLETANT L'ARTICLE 4 DE LA MEME LOI

##### *Discussion générale et vote des articles*

**De Voorzitter.** — Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet betreffende de havenarbeid.

Nous abordons l'examen du projet de loi concernant le travail portuaire.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

**De heer Vangeel,** rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar mijn verslag.

**De Voorzitter.** — Vraagt niemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel één luidt:

**Artikel 1.** Een artikel 3bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 8 juni 1972 betreffende de havenarbeid ingevoegd:

«Art. 3bis. Op advies van het voor het betrokken havengebied bevoegd paritair comité, kan de Koning de werkgevers, die in dit gebied havenarbeiders tewerkstellen, verplichten zich aan te sluiten bij één door Hem erkende organisatie van werkgevers, die in de hoedanigheid van lasthebber alle verplichtingen vervult die voor de betrokken werkgevers krachtens de individuele en collectieve arbeidswetgeving en de socialezekerheidswetgeving, voortvloeien uit de tewerkstelling van havenarbeiders.»



Om te kunnen erkend worden, moet de in het eerste lid bedoelde organisatie van werkgevers reeds de meerderheid van de betrokken werkgevers, als aangesloten tellen.»

**Article 1<sup>er</sup>.** Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 8 juin 1972:

« Art. 3bis. Sur avis de la commission paritaire compétente pour la zone portuaire concernée, le Roi peut obliger les employeurs, occupant des ouvriers portuaires dans cette zone, à s'affilier à une organisation d'employeurs agréée par Lui et qui, en qualité de mandataire, remplit toutes les obligations qui, en vertu de la législation sociale découlent de l'occupation d'ouvriers portuaires pour les employeurs.

Pour pouvoir être agréée, l'organisation d'employeurs, visée à l'alinéa précédent, doit déjà compter la majorité des employeurs intéressés comme membres.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** Artikel 4 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 3<sup>o</sup>, luidend als volgt:

« 3<sup>o</sup> De werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die de krachtens artikel 3bis opgelegde verplichting niet naleven.»

**Art. 2.** L'article 4 de la même loi est complété d'un 3<sup>o</sup>, rédigé comme suit:

« 3<sup>o</sup> L'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne remplissent pas les obligations imposées par l'article 3bis.»

— Aangenomen.

Adopté.

**De Voorzitter.** — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOSMANS AAN DE STAATSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE GEVALLEN VAN LOODVERFINTOXICATIE IN DE ANTWERPSE AGGLOMERATIE»**

**QUESTION ORALE DE M. BOSMANS AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A L'ENVIRONNEMENT SUR «DES CAS D'INTOXICATION PAR LA PEINTURE AU PLOMB DANS L'AGGLOMERATION ANVERSOISE»**

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Bosmans aan de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu over «de gevallen van loodverfintoxicatie in de Antwerpse agglomeratie».

Het woord is aan de heer Bosmans.

**De heer Bosmans.** — Mijnheer de Voorzitter, blijkens inlichtingen zouden er in de agglomeratie Antwerpen en ook in het Brusselse recent ernstige gevallen van loodverfintoxicatie zijn vastgesteld, waarschijnlijk als direct gevolg van een contact met stofdeeltjes die loodwit bevatten.

Het gebruik van loodwit is wettelijk verboden. Nochtans lijkt dit intoxicatieprobleem, met al zijn schrijnende aspecten, opnieuw op te duiken en zich voornamelijk te situeren in oude en niet al te best onderhouden huizen, waarbij «contaminatie» via afbladerende verf plaatsheeft.

Naar verluidt zouden er momenteel acht gevallen in het Antwerpse en een viertal in het Brusselse, van loodverfintoxicatie bij kinderen bekend zijn in de gespecialiseerde kinderopklinieken.

Er rekening mee houdend dat dit aantal hoger zou kunnen liggen, had ik graag van de geachte staatssecretaris vernomen:

1. Of deze gevallen van loodverfintoxicatie bij het departement van Volksgezondheid bekend zijn, en zo ja, hoeveel?

2. In welke eventuele maatregelen er voorzien is om dit probleem aan de bron te bestrijden?

3. Of er een voldoende informatiedoorstroming tussen de respectieve betrokken administraties en de huisartsen bestaat, gezien de acuïteit van het probleem?

4. Of een preventieve informatiecampagne bij de bevolking in dit stadium al dan niet aangewezen is?

5. Of er hierover reeds enig wetenschappelijk onderzoek werd verricht en/of gepubliceerd van recente datum?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan staatssecretaris Aerts.

**De heer Aerts,** staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, op de vragen van de heer Bosmans kan ik het volgende antwoorden.

Ten eerste, de geciteerde gevallen van loodverfintoxicatie zijn bij het departement van Volksgezondheid niet bekend.

Op de tweede, de derde en de vierde vraag kunnen wij antwoorden dat deze soort van problemen vooral kunnen worden bestreden door het verstrekken van informatie aan de betrokken bevolking. De preventieve gezondheidszorg behoort echter ingevolge de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 tot de bevoegdheid van de gemeenschappen.

Voor de binnenhuiscontaminatie van lood staat het Instituut voor hygiëne en epidemiologie ter beschikking van de bevoegde overheden in de gewesten en de gemeenschappen wanneer in individuele gevallen analyses dienen te worden verricht van het loodgehalte in stofdeeltjes.

In antwoord op de vijfde vraag kan ik zeggen dat in België tot op heden nog geen onderzoek is verricht omtrent de loodbelasting van bewoners van huizen waar vroeger loodbevattende verf werd toegepast. In het buitenland, onder meer in de Verenigde Staten en in het Verenigd Koninkrijk, is uit onderzoek gebleken dat deze toestand oorzaak kan zijn van verhoogde loodgehalten in het bloed.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN IN AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE BENOEMING VAN DE GOUVERNEUR VOOR DE PROVINCIE OOST-VLAANDEREN»**

**QUESTION ORALE DE M. VAN IN AU PREMIER MINISTRE SUR «LA NOMINATION DU GOUVERNEUR DE LA PROVINCE DE FLANDRE ORIENTALE»**

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van In aan de Eerste minister over «de benoeming van de gouverneur van de provincie Oost-Vlaanderen».

Het woord is aan de heer Van In.

**De heer Van In.** — Mijnheer de Voorzitter, deze vraag dateert reeds van 14 maart jongstleden en was gericht aan de Eerste minister.

Zij luidt: «De regering heeft ooit voorgehouden snel en doortastend te willen handelen. De realiteit is anders.

Aldus is al meerdere maanden het ambt van gouverneur voor de provincie Oost-Vlaanderen vacant. Klaarblijkelijk komt de regering er niet toe voor het vullen van een zo eenvoudige vacature een oplossing te vinden.

Het ware nuttig te vernemen welke precies de aard van deze handicap is en hoelang het nog moet duren om tot een oplossing te komen?»

**De Voorzitter.** — Het woord is aan staatssecretaris Aerts, die antwoordt namens de Eerste minister.

**De heer Aerts,** staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, namens de Eerste minister, die zich laat verontschuldigen, kan ik op de gestelde vraag het volgende antwoord geven.

«De benoeming van een provinciegouverneur gebeurt door de Koning op voordracht van de minister van Binnenlandse Zaken en na overleg in de Ministerraad.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft het dossier voorbereid dat eerlang aan de Ministerraad zal worden voorgelegd voor beslissing.»

QUESTION ORALE DE M. R. GILLET AU PREMIER MINISTRE  
SUR « LE FILM DE PRESENTATION DE NOTRE PAYS QUI A  
ETE PROJETE A L'EXPOSITION DE TSUKUBA »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER R. GILLET AAN DE EER-  
STE MINISTER OVER « DE FILM WAARMEE ONS LAND OP DE  
TENTOONSTELLING VAN TSUKUBA WORDT VOORGE-  
STELD »

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Roland Gillet au Premier ministre sur « le film de présentation de notre pays qui a été projeté à l'exposition de Tsukuba ».

La parole est à M. Roland Gillet.

**M. R. Gillet.** — Monsieur le Président, le film destiné à présenter notre pays à Tsukuba s'intitule *My country*. Plusieurs de nos compatriotes ayant eu l'occasion de le visionner ont fait part de leur stupéfaction : ce film ne parle que de la Flandre avec annexion de Bruxelles par cette région.

M. le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles et ministre du Commerce extérieur a déclaré qu'il ne saurait cautionner plus longtemps par son silence la véritable humiliation infligée à la Communauté française et à la Région wallonne.

Je considère qu'avant de poursuivre la diffusion de ce film, il serait bon de le présenter aux membres du Parlement qui en exprimeraient le désir.

Puis-je vous demander de nous dire à quelle date et dans quelle salle du Palais de la Nation les sénateurs pourraient visionner la copie de ce film qui doit se trouver en Belgique ?

**M. le Président.** — La parole est à M. Knoops, secrétaire d'Etat, qui répondra en lieu et place du Premier ministre.

**M. Knoops,** secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Finances et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, M. le Premier ministre a demandé au ministre des Affaires économiques de répondre à cette question. Je vous donne lecture de sa réponse sans y ajouter aucun commentaire.

« Les commentaires formulés sous forme de questions par l'honorable sénateur Roland Gillet peuvent recevoir une réponse précise sous forme chiffrée.

La répartition dans le temps des différentes séquences du film incriminé se présente comme suit :

— Région flamande : 7 minutes 8 secondes ;

— Région wallonne : 7 minutes ;

— Bruxelles : 4 minutes 54 secondes ;

— Images neutres : par exemple, arrivée d'un train la nuit, industrie de la tapisserie, stylistes, messe dans une église non identifiable : 6 minutes 26 secondes ;

— Images à caractère national : télécommunications, télévision, famille royale : 3 minutes 59 secondes.

Les chiffres que je viens de donner, et qui sont facilement contrôlables, répondent à eux seuls à la question.

Le film est conçu pour s'adresser à un public japonais. Il n'y a ni commentaires parlés, ni accompagnements sous forme de texte. Uniquement une bande de son lui a été jointe. L'identification régionale d'images par un public japonais est complètement exclue.

D'après un sondage d'opinion, 10 p.c. des Japonais connaissent Bruxelles. La Belgique elle-même n'est connue que de 2 p.c. des habitants du Japon. Les Japonais connaissant la Flandre et la Wallonie et capables de faire la distinction entre ces deux régions, ne rempliraient que quelques autobus, et encore.

1. Le film est un film d'atmosphère qui n'évoque ni l'industrie ni les réalisations économiques, scientifiques ou techniques. A cette fin, il y a des projections spéciales.

2. Le film n'a pas été tourné spécialement pour le pavillon mais il est constitué par le montage de documents disponibles reliés par des séquences spécialement tournées. Le réalisateur s'est heurté à un refus lorsqu'il a tenté d'acquérir des images de manifestations wallonnes bien connues, par exemple les carnavals.

3. Le film a été montré au comité d'accompagnement du commissariat général à Inbel, le 8 mars dernier, et n'a donné lieu à aucune remarque particulière.

Je m'étonne, par ailleurs, que M. le sénateur Gillet puisse croire que le ministre, membre du pouvoir exécutif, dispose de l'horaire et de l'occupation des locaux parlementaires puisque vous me demandez dans quelle salle du Palais de la Nation ce film sera projeté.

Mon dernier commentaire sera plus général. La réponse chiffrée que j'ai pu vous donner démontre qu'il n'y a aucune volonté de privilégier une de nos régions.

Pour la bonne image de marque du pays, que nous essayons de diffuser à l'étranger, je n'émetts qu'un seul vœu : que cette querelle typiquement belge ne vienne pas aux oreilles de nos amis japonais.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER P. PEETERS OVER « DE  
MOORD OP EEN BELGISCH PRIESTER IN COLOMBIA »

QUESTION ORALE DE M. P. PEETERS SUR « L'ASSASSINAT D'UN  
PRETRE BELGE EN COLOMBIE »

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Paul Peeters voor het stellen van een mondelinge vraag aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « de moord op een Belgisch priester in Colombia ».

**De heer P. Peeters.** — Mijnheer de Voorzitter, dinsdagnacht van 9 op 10 april werd in de wijk Antonio Marinio, de krottenwijk van Cali in Colombia, een Belgisch missionaris, pater Daniel Gillard, afkomstig van Gingelom, op laffe wijze neergeschoten door soldaten van de derde brigade van het Colombiaanse leger en hij werd hierbij dodelijk gekwetst, zodat het slachtoffer thans, een maand na de feiten, nog steeds in comateuze toestand verkeert.

Kan de minister van Buitenlandse Betrekkingen mij mededelen :

Ten eerste, of er door de Belgische regering protest werd aangetekend bij de autoriteiten van Colombia ;

Ten tweede, op welk moreel standpunt de Belgische regering zich in deze aangelegenheid plaatst en komt de Belgische regering hierbij op voor de eerbied voor het leven van mensen die koudweg worden afgemaakt ;

Ten derde, welke eis van schadeloosstelling door de Belgische regering werd naar vorgebracht ;

Ten vierde, wat heeft de Belgische regering ondernomen om waarheid en klaarheid over deze feiten te verkrijgen ;

Ten vijfde, welke instantie zal deze materie in de nabije toekomst verder blijven volgen en behandelen ?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan staatssecretaris Aerts, die antwoordt namens de minister van Buitenlandse Betrekkingen.

**De heer Aerts,** staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, namens de minister van Buitenlandse Betrekkingen kan ik het geachte lid volgend overzicht mededelen van de stappen gedaan door het departement van Buitenlandse Zaken.

« Op 10 april 1985, onmiddellijk nadat hij over het gebeuren werd ingelicht, overhandigt onze ambassadeur persoonlijk een nota aan de secretaris-generaal van het ministerie van Buitenlandse Zaken te Bogota om uitleg te vragen over de precieze omstandigheden van het gebeuren en een grondig onderzoek te vragen. Nog dezelfde dag wordt door de lokale militaire overheid een militair onderzoeksrechter belast met een gedetailleerde enquête.

Op 13 april 1985, drie dagen nadien, dringt de Belgische ambassadeur aan bij de secretaris-generaal van het ministerie van Buitenlandse Zaken om een spoedige mededeling van de resultaten van het officieel onderzoek.

Op 16 april 1985 neemt de Belgische ambassadeur contact met de Colombiaanse president Betancour en de minister van Buitenlandse Zaken Ramirez, die beiden hun spijt uitdrukten over het gebeuren. Diezelfde avond, tijdens een interview uitgezonden op de Colombiaanse televisie, gaf ook de minister van Landsverdediging uiting van zijn leedwezen.

Op 19 april 1985 wordt de Colombiaanse ambassadeur ontboden op mijn departement. Zijn aandacht wordt gevestigd op de bezorgdheid van

de Belgische regering en de openbare opinie en er wordt aangedrongen op een streng onderzoek door een burgerlijke in plaats van een militaire onderzoeksrechter.

Op 1 mei 1985 had de Belgische ambassadeur een onderhoud met generaal Mejia, procureur-generaal belast met het onderzoek van het incident. Hem werd verzocht het dossier in handen te geven van de burgerlijke rechtspraak. Ook werd door de Belgische ambassadeur inzage gevraagd in het dossier, dat in dit geval door de burgerlijke onderzoeksrechter zou worden opgesteld.

Op de boodschap van mijn collega de minister van Buitenlandse Zaken van Colombia, mij overgemaakt door de ambassadeur van Colombia hier te Brussel op 23 april jongstleden, waarin gesteld wordt dat een onderzoek wordt uitgevoerd waarvan de resultaten mij zullen worden meegedeeld, heb ik geantwoord dat ik duidelijkheid wil omtrent de feiten.

Ik heb mijn ontgoocheling te kennen gegeven over het feit dat ik een maand na het gebeuren van officiële zijde nog niet werd ingelicht over enig resultaat van het onderzoek.

Ik heb met nadruk gevraagd dat de Colombiaanse regering alles in het werk zou stellen om de schuldigen te bestraffen en de slachtoffers schadeloos te stellen.

Het spreekt vanzelf dat de Belgische regering de bescherming van het leven van de mens als fundamenteel beschouwt. De bescherming van het leven en het welzijn van onze landgenoten in het buitenland staat voor ons dus prioritair.

Het komt de familieleden van het slachtoffer en zijn religieuze orde toe zijn materiële belangen te behartigen. Een Colombiaanse advocaat werd hiermee reeds door de orde der assumptionisten belast.

Zoals blijkt uit het voorgaande, blijft onze ambassade er bij de bevoegde overheden op aandringen, het onderzoek over te dragen aan een burgerlijke rechter. Hierover wordt eerstdaags een beslissing verwacht.

Ik kan u de verzekering geven dat de Belgische regering deze tragische gebeurtenis van zeer nabij zal blijven volgen en, zoals van bij het begin, een nauw contact zal blijven onderhouden met de religieuze overheid en de familie van het slachtoffer. »

**INTERPELLATION DE M. R. GILLET AU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENERGIE ET AUX CLASSES MOYENNES SUR « L'AUGMENTATION EXAGEREE DES PRIX DE L'ESSENCE ET LA NECES-SITE DE PRENDRE DES MESURES POUR REVENIR A DES PRIX DECENTS »**

**INTERPELLATIE VAN DE HEER R. GILLET TOT DE STAATS-SECRETARIS VOOR ENERGIE EN VOOR MIDDENSTAND OVER « DE BUITENSPORIGE STIJGING VAN DE BENZINEPRIJZEN EN DE NOODZAAK VAN MAATREGELEN OM DE PRIJZEN OPNIEUW TOT EEN REDELIJK NIVEAU TE BRENGEN »**

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Roland Gillet au secrétaire d'Etat à l'Energie et aux Classes moyennes sur « l'augmentation exagérée des prix de l'essence et la nécessité de prendre des mesures pour revenir à des prix décents. »

La parole est à l'interpellateur.

**M. R. Gillet.** — Monsieur le Président, nous avons appris ce matin qu'est intervenue une baisse de prix des produits pétroliers, mais toujours pas de baisse du prix de l'essence. Ce dernier n'a cessé de monter et on se demande quand s'arrêtera la spirale.

Nous sommes au quarante-cinquième tarif depuis le 1<sup>er</sup> janvier ! Je ne vais pas, monsieur le secrétaire d'Etat, vous faire répéter pour la énième fois les structures du prix de l'essence. Elles s'avèrent tellement compliquées que personne ne peut, en fait, réellement les comprendre.

**M. Knoops,** secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Finances et des Classes moyennes. — Vous faites injure à votre intelligence !

**M. R. Gillet.** — Il est très difficile de comprendre les structures des prix pétroliers en général et du prix de l'essence en particulier, vous en conviendrez.

**M. Knoops,** secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Finances et des Classes moyennes. — Pas pour tout le monde !

**M. le Président.** — Monsieur Gillet, j'apprécie les relations que vous entretenez avec M. le secrétaire d'Etat, mais je préférerais qu'on évite les dialogues.

**M. R. Gillet.** — Vous n'avez adressé aucune observation, monsieur le Président, aux orateurs qui m'ont précédé à cette tribune et Dieu sait pourtant les dialogues qui se sont instaurés !

Je poursuis. Le nouveau contrat-programme tient compte de la rapide évolution des prix dans ce secteur. Si cette évolution améliore la situation des pétroliers, constitue-t-elle une amélioration pour les consommateurs ?

Nous connaissons les causes fondamentales des fluctuations du prix de l'essence et de ceux des produits pétroliers en général : le prix de base à Rotterdam, qui change selon le coût du brut, des variations saisonnières et aussi selon la loi de l'offre et de la demande ; le coût du dollar ; les accises et les taxes.

Un paradoxe dans ces calculs : quelles que soient les fluctuations, le prix de l'essence n'a cessé de monter même quand d'autres produits pétroliers baissaient ; ainsi, le prix de l'essence atteint, lentement mais sûrement, des sommets difficilement admissibles. Ce prix est parmi les plus élevés, sinon le plus élevé des pays qui nous entourent et dont certains, la France, par exemple, étaient pourtant spécialistes des records en cette matière.

Vous reconnaîtrez, monsieur le secrétaire d'Etat, que l'opinion publique est en droit de se poser des questions et, dans tout les cas, d'obtenir une réponse à la question principale qu'elle se pose : qui est victime des augmentations du prix de l'essence ? Est-ce l'Etat ? Non, puisqu'il perçoit des droits d'accises fixes, les taxes étant proportionnelles au prix de base. Sont-ce les sociétés pétrolières ? Non, puisque leur bénéfice est inchangé, sinon proportionnel au prix de base.

Les sociétés pétrolières prétendent qu'elles perdent des milliards en Belgique alors qu'en réalité, elles produisent des bénéfices impressionnants sur le plan international.

Est-ce le consommateur ? Oui, c'est évidemment le consommateur qui est toujours victime. Il est seul, tout seul à supporter le poids des hausses.

Je vous pose la question, monsieur le secrétaire d'Etat : pourquoi le consommateur doit-il toujours être la seule victime ? Pourquoi les autres participants, Etat et trusts pétroliers, doivent-ils toujours être bénéficiaires ?

Ce matin, à la radio, j'ai entendu l'appel du président de la Fédération pétrolière pour une augmentation du prix du gasoil sous prétexte qu'on en consomme trop. C'est sans doute pour pouvoir vendre encore plus d'essence aux tarifs intéressants qui ont cours aujourd'hui. Il y a quelque chose de particulièrement gênant dans pareille pression d'un des intéressés pour faire monter les prix.

C'est pourquoi j'ai voulu demander s'il n'est pas temps que le gouvernement intervienne, pour une fois à l'avantage des consommateurs. Comment ? Tout d'abord, en revoyant les conditions du contrat-programme en ce qui concerne les bénéfices des sociétés pétrolières, qu'au moins ces bénéfices ne soient pas indexés sur le prix de revient, mais qu'ils restent fixes, voire que les sociétés prennent leur part des restrictions que les consommateurs sont les seuls à subir aujourd'hui.

Ensuite, le gouvernement pourrait adopter des dispositions fiscales afin que l'Etat participe, lui aussi, à ces restrictions et à tout le moins ne profite pas des hausses.

Enfin, ne croyez-vous pas qu'il devient indispensable de simplifier les calculs du contrat-programme de telle sorte qu'une certaine stabilité des prix remplace les fluctuations journalières auxquelles on nous a malheureusement habitués et ce toujours aux dépens des consommateurs. (Applaudissements sur les bancs du FDF.)

**M. le Président.** — La parole est à M. Knoops, secrétaire d'Etat.

**M. Knoops,** secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Finances et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, à la veille du week-end, je m'efforcerai d'être aussi bref que M. Gillet, bien que ma tâche ne soit pas simple puisque l'honorable interpellateur s'est placé dans le camp de ceux qui ne comprenaient



absolument rien au mécanisme du contrat-programme. M. Gillet prétend que personne ne le comprend, mais je suppose que ce n'est pas exact en ce qui le concerne.

Tout en n'étant pas un Pic de la Mirandole, je suis tout à fait capable d'expliquer en une heure, à quelqu'un qui a terminé des études moyennes le mécanisme du contrat-programme et ses différents cas d'application, mais, rassurez-vous, je ne me livrerai pas ici à cet exercice!

Il n'est pas exact de dire, monsieur Gillet, que le prix de l'essence ait subi quarante-cinq mouvements depuis le 1<sup>er</sup> janvier.

**M. R. Gillet.** — Il existe 45 tarifs différents!

**M. Knoop**, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Finances et des Classes moyennes. — Non, il n'y a jamais eu 45 tarifs différents. Indépendamment des rabais consentis par certains distributeurs, nous avons connu huit mouvements du prix de l'essence depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1985 dont sept à la hausse et un à la baisse.

Cela dit, il est exact qu'au moment où le dollar montait, les cotations de l'essence sur le marché de Rotterdam, qui servent de repère, d'indicateur, qui sont, si vous me permettez la comparaison, le thermomètre de l'établissement du prix de nos produits pétroliers, sont restées fermes et ont eu tendance à augmenter.

Au moment où le dollar baissait, non seulement ces cotations sont restées fermes, mais elles ont augmenté, si bien que le prix à la tonne de l'essence sur le marché de Rotterdam est passé de 232 dollars début janvier à 296 dollars début mai.

C'est en raison du mouvement de cette cotation que le prix de l'essence, indépendamment et à l'exception d'une baisse de courte durée d'ailleurs, n'a fait que monter dans notre pays depuis janvier 1985.

Aujourd'hui, ce prix est au maximum 36,60 francs à la pompe, compte non tenu des rabais que donnent certains distributeurs. C'est le prix le plus élevé que nous ayons connu.

Si nous bloquions le contrat-programme, ou si nous voulions en revenir à un système de contrôle des prix, il serait logique de le faire sur base d'un prix de revient théorique. Nous ne pouvons l'établir que sur des données connues.

Par rapport à un prix de revient théorique de 100, l'essence est encore aujourd'hui à un prix inférieur de 6 p.c. Je vous signale que, en vertu du contrat-programme, nous n'intervenons pour bloquer le prix à la hausse que s'il est à 11 p.c. du prix théorique, et à baisse, que s'il est à 89 p.c.

Nous en sommes aujourd'hui à 93,65 p.c. Il ne peut donc être question, me semble-t-il, de recourir à ce mécanisme. En effet, nous sommes encore loin des points de repère limites.

Il est également faux de dire que, par rapport aux pays voisins, nous pratiquons les prix les plus hauts.

Sans doute M. Gillet n'a-t-il pas eu l'occasion d'y voyager ces derniers temps. Je lui signalerai que la France, qu'il a citée, pratique des prix plus élevés que les nôtres, malgré une moins bonne tenue de sa monnaie; l'Italie et les pays scandinaves également.

Par contre, il faut reconnaître qu'un pays qui a fait de la liberté des prix un critère de sa politique — j'avais cru comprendre, jusqu'à il y a un certain temps, que M. Gillet était persuadé que c'était le meilleur système — et applique ce principe depuis très longtemps, l'Allemagne, a aujourd'hui des prix de l'essence inférieurs, même hors taxes.

Les Pays-Bas qui connaissaient jusqu'en 1981 un système similaire au nôtre, de contrat-programme, ont, pendant deux ans, rétabli la liberté des prix, mais avec la possibilité pour le ministre des Affaires économiques de revenir au fonctionnement du contrat-programme en cas d'abus de la part des producteurs pétroliers. Voici environ un an, nos voisins hollandais ont décidé de revenir à la liberté pure et simple des prix. Ils s'en portent bien, semble-t-il, puisqu'ils pratiquent des prix légèrement inférieurs aux nôtres.

Il n'empêche que les prix de l'essence ont tendance à augmenter actuellement dans tous les pays européens et que le marché est assez ferme. C'est manifeste au vu des cotations du marché de Rotterdam. Ce dernier ne constitue que 20 à 40 p.c. des transactions mais est néanmoins représentatif de l'ensemble.

On peut se demander quelles sont les causes de cette persistance de la hausse de l'essence. Il y a, bien sûr, la reprise saisonnière du printemps, qui ne se manifeste cependant pas toujours de la même façon sur le plan des prix.

Ensuite, l'hiver assez rude a incité les raffineries à produire le maximum de gasoil pour répondre aux besoins du marché, lequel gasoil d'ailleurs a, durant les périodes de grands froids, assez fortement augmenté, comme vous le savez. La priorité donnée à la production de gasoil a entraîné une moindre production d'essence. A cet égard, la situation devrait se régulariser prochainement.

Enfin, en ce qui concerne les produits pétroliers, il convient de considérer la part des importations, sur laquelle nous avons très peu de prise et, les coûts intérieurs, qu'il s'agisse de la transformation, c'est-à-dire du raffinage, ou de la distribution.

Il faut constater — et cette constatation est faite aujourd'hui avec une certaine inquiétude par tous les ministres de l'Energie de la Communauté européenne — que, dans tous nos pays, les activités de raffinage se trouvent actuellement dans une situation précaire. Il est évidemment très facile de parler des bénéfices énormes des groupes pétroliers, mais nous ne sommes absolument pas maîtres de ce qui se passe en dehors de notre pays dans ce domaine.

Les choses devraient être examinées de façon plus sérieuse par un économiste comme vous. Il est toujours tentant de se laisser aller à la démagogie... et je crois savoir que c'est votre péché mignon, mais lorsqu'on parle de « gros bénéfices », il faut voir ce que cette expression représente par rapport à l'ensemble des capitaux engagés.

De toute façon tout se décide hors de chez nous. Je serais extrêmement heureux si vous pouviez m'éclairer sur les moyens de pression dont pourrait user le gouvernement belge afin d'amener dans notre pays une partie des bénéfices réalisés dans les pays producteurs, par exemple. J'écouterais volontiers votre leçon à ce sujet. Si vous connaissiez un « truc », vous seriez aimable de nous le communiquer.

**M. R. Gillet.** — Monsieur le Président, vous constaterez que je n'interromps pas M. le secrétaire d'Etat malgré ses agressions.

**M. Knoop**, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Finances et des Classes moyennes. — Chez nous, malheureusement, ces activités sont déficitaires, dans l'ensemble de la profession. Il en va de même, notamment aux Pays-Bas, en France et en Allemagne. Nous nous posons des questions quant à l'avenir du secteur du raffinage dans nos pays, au moment où s'installent des raffineries importantes dans les pays producteurs. Cette inquiétude doit également entrer en ligne de compte dans l'analyse du problème.

En conclusion, je dirai que, pour moi, ce ne sont pas des méthodes autoritaires de contrôle des prix qui permettront de trouver une solution. Tout au contraire, on remarque que les pays qui sont revenus à la liberté des prix pratiquent maintenant des tarifs un peu plus favorables que les nôtres. La liberté des prix est de nature à créer une plus grande confiance chez les opérateurs et cette confiance pourra entraîner une plus grande concurrence sur le marché.

C'est la solution que je continue à proposer.

Indépendamment du fait qu'elle éviterait les augmentations que nous déplorons actuellement, elle pourrait épargner en général, les variations de prix incessantes que nous avons connues. Ce genre d'inconvénients pourrait être éliminé et c'est un premier avantage. Finalement, et c'est plus important encore, le niveau des prix en serait sans doute amélioré et ne se situerait pas toujours au maximum.

**M. le Président.** — La parole est à M. Roland Gillet.

**M. R. Gillet.** — Monsieur le Président, monsieur le secrétaire d'Etat, il y a quelque temps, je vous ai entendu commenter à la tribune de la Chambre, autrement que vous ne l'avez fait aujourd'hui, les activités des sociétés pétrolières.

Rassurez-vous, je ne vous en fais pas grief, car, moi aussi, j'ai changé d'avis sur ce point, mais en sens inverse du vôtre.

Vous avez notamment effleuré le problème de la scolarité de la population. Si vous reconnaissez qu'il faut une heure pour expliquer ce



problème à des gens qui ont fait leur école moyenne, vous devez aussi comprendre que l'opinion publique soit en droit de s'interroger. A mon sens, elle n'est pas suffisamment avertie. Ceci est peut-être une caricature, mais un ouvrier ou un employé qui possède une petite voiture et doit acheter de l'essence, comprend mal que, lorsque le dollar monte et que les cotations sur le marché de Rotterdam baissent, le prix de l'essence augmente et que, lorsque le dollar descend et les prix à Rotterdam montent, celui de l'essence augmente... Bref, qu'il monte six fois contre une!

Ceci dit, vous n'avez pas répondu à l'essentiel de mon interpellation ...

**M. Knoops**, secrétaire d'Etat à l'Energie, adjoint au ministre des Affaires économiques, et secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, adjoint au ministre des Finances et des Classes moyennes. — Il est inutile de vous répondre, puisque vous affirmez le contraire de ce que j'ai dit!

**M. R. Gillet.** — Non, non, mais ne discutons pas ...

Le problème, c'est que vous n'avez pas répondu à l'essentiel même de mon interpellation, c'est-à-dire en ce qui concerne l'intervention de l'Etat.

Je vais être de bon compte avec vous, monsieur le secrétaire d'Etat. Il y a quinze ans — vous me l'avez écrit — les taxes sur l'essence atteignaient 70 p.c., soit 6,84 francs sur un prix de total de 9,75 francs. Il y a dix ans, les taxes et accises atteignaient 60 p.c. du prix de l'essence, c'est-à-dire 8,50 francs sur un prix total de 14,10 francs. Aujourd'hui, elles atteignent 51 p.c. du prix de l'essence, soit 18,50 francs sur un total de 35,80 francs.

J'estime que l'Etat doit encore faire un effort dans ce domaine. Dans les circonstances exceptionnelles que nous vivons actuellement et qui font que les consommateurs doivent payer l'essence à un prix véritablement exorbitant, l'Etat ne devrait plus prélever 18,50 francs d'accises et de taxes, alors qu'il n'en prenait que 6,84 francs et 8,50 francs précédemment.

A ce sujet, vous n'avez pas répondu et je le regrette vivement.

Vous avez dit que mon péché mignon était la démagogie. Je ne sais si c'est exact, mais je sais que telle est votre opinion, lorsqu'on vous cite très simplement des faits et des chiffres indiscutables.

Il est facile de traiter les gens de démagogues lorsqu'ils ne sont pas d'accord avec vous!

Permettez-moi, monsieur le secrétaire d'Etat, de vous dire que votre réponse, plus que mon intervention, réflète un esprit de démagogie.

Quant à moi, j'essaie de vous convaincre que, lorsque se présentent des situations comme celle que nous vivons, les sociétés pétrolières et l'Etat, eux aussi, doivent en prendre leur part afin que les consommateurs n'en soient pas les seules victimes. (*Applaudissements sur les bancs du FDF.*)

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

## INTERPELLATION — INTERPELLATIE

### *Demande — Verzoek*

**M. le Président.** — M. Roland Gillet désire interpellier le ministre des Affaires économiques sur « son refus de répondre au vœu de parlementaires qui souhaitent visionner le film *Our Country*, diffusé actuellement à Tsukuba ».

De heer Roland Gillet wenst de minister van Economische Zaken te interpellieren over « zijn weigering om in te gaan op het verzoek van sommige parlementsleden om de film *Our Country*, die thans te Tsukuba wordt vertoond, te bekijken ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

De datum van die interpellatie zal later worden bepaald.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 17 h 30 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 17 u. 30 m.*)